

Brussell, 10 ta' Lulju 2025
(OR. en)

11269/25
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2025/0201 (NLE)

PECHE 200

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	9 ta' Lulju 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 369 annex
Suġġett:	ANNESSI tal- Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll ta' implimentazzjoni (2025–2029) tal-Ftehim ta' Sħubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2025) 369 annex.

Mehmuż: COM(2025) 369 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 9.7.2025
COM(2025) 369 final

ANNEX

ANNESI

tal-

Proposta ghal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, u l-applikazzjoni provizorja tal-Protokoll ta' implimentazzjoni (2025–2029) tal-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea

ANNEX
PROTOKOLL DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-FTEHIM TA' SHUBIJA FIS-
SETTUR TAS-SAJD BEJN IR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA' SÃO TOMÉ U
PRÍNCIPE U L-KOMUNITÀ EWROPEA

Wara li kkunsidraw il-kooperazzjoni mill-qrib bejn il-Partijiet, b'mod partikolari fil-kuntest tar-relazzjonijiet bejn l-Organizzazzjoni tal-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (OSAKP) u l-Unjoni, u x-xewqa komuni tagħhom li jintensifikaw din ir-relazzjoni,

Wara li kkunsidraw il-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea,

Il-Partijiet ta' dan il-Protokoll jaqblu kif ġej:

Artikolu 1)
Definizzjonijiet applikabbli għal dan il-Protokoll

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tal-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea¹, minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien "il-Partijiet". Barra min hekk,

"Ftehim": il-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe u l-Komunità Ewropea;

"Ftehim ta' Samoa": il-Ftehim ta' Shubija bejn il-membri tal-Organizzazzjoni tal-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn naha wahda, u l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra;²

"Awtoritajiet tal-Unjoni": il-Kummissjoni Ewropea, jekk xieraq permezz tal-intervent tad-Delegazzjoni tal-Unjoni kompetenti għal São Tomé u Príncipe, ekwivalenti għat-terminu "awtoritajiet tal-Komunità" kif definit fl-Artikolu 2 tal-Ftehim;

"L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe": il-Ministeru responsabbli għas-sajd;

"Appoġġ settorjali": l-appoġġ finanzjarju tal-Unjoni mogħti għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd u tal-akkwakultura ta' São Tomé u Príncipe;

"Qabdiet": speċijiet akkwatiċi tal-baħar maqbuda minn irkaptu tas-sajd użat minn bastiment tas-sajd;

"Żbark": il-hatt ta' kwalunkwe kwantità ta' prodotti tas-sajd minn bastiment tas-sajd għal fuq l-art;

"Delegazzjoni": id-Delegazzjoni tal-Unjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe;

"Irkaptu biex jingema' l-hut": oġġetti artifċjali jew naturali f'wiċċ l-ilma, li taħthom jingemghu diversi speċijiet attirati minnhom, u b'hekk tiżdied il-kapaċità ta' qbid ta' dawk l-ispeċijiet;

"Leġiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe": il-leġiżlazzjoni relatata mal-attivitajiet tas-sajd f'São Tomé u Príncipe;

"Awtorizzazzjonijiet tas-sajd": awtorizzazzjoni amministrattiva mogħtija mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe lil operatur għal bastiment tal-Unjoni li tagħti d-dritt lil dan l-operatur li jwettaq operazzjonijiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għal perjodu definit; it-

¹ ĠU L 205, 7.8.2007, p. 36 ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2007/894/oj

² ĠU L 2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj

terminu huwa ekwivalenti ghat-terminu “permess tas-sajd” kif definit fil-leġislazzjoni ta’ São Tomé u Príncipe;

“Bastiment tal-Unjoni”: bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta’ Stat Membru tal-Unjoni u li jkun irreġistrat fl-Unjoni;

“Bastiment ta’ appoġġ”: bastiment, minbarra inġenju li jingarr abbord, li ma jkunx mghammar bi rkaptu tas-sajd operazzjonali maħsub biex jaqbad jew jattira l-hut u li jiffaċilita, jassisti jew ihejji l-operazzjonijiet tas-sajd;

“Osservatur”: kwalunkwe persuna awtorizzata minn awtorità nazzjonali responsabbli, f’konformità mal-Anness, biex tosserva l-implimentazzjoni tar-regoli applikabbli għall-operazzjonijiet tas-sajd, jew għall-osservazzjoni ta’ tali operazzjonijiet għal finijiet xjentifiċi;

“Operator”: kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li timmaniġġja jew għandha impriza li twettaq attività relatata ma’ kwalunkwe stadju tal-ktajjen ta’ produzzjoni, proċessar, kummerċjalizzazzjoni, distribuzzjoni u bejgħ bl-imnut tal-prodotti tas-sajd u tal-akkwakultura;

“Operazzjoni tas-sajd”: l-attivitajiet kollha relatati mat-traċċar tal-hut, il-kalar, l-użu u l-irfiġh tal-irkapti attivi, it-tqegħid, l-immersjoni, it-tneħħija jew it-tqegħid lura ta’ rkaptu passiv u t-tneħħija ta’ kwalunkwe qabda mill-irkaptu, mix-xbieki jew mill-gaġġa tat-trasport lejn il-gaġġ tat-tismin u tat-tkabbir;

“Sajd sostenibbli”: is-sajd skont l-oġġettivi u l-prinċipji stabbiliti fil-Kodiċi ta’ Kondotta għal Sajd Responsabbli adottat fil-Konferenza tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti (FAO, Food and Agriculture Organisation) fl-1995;

“Sajjied”: kwalunkwe persuna impjegata jew involuta fi kwalunkwe kapaċità jew li teżercita attività professjonali abbord bastiment tas-sajd, inklużi l-persuni li jaħdmu abbord li jithallsu separatament, izda bl-eskluzjoni tal-bdoti, tal-ekwipaġġi tal-flotta tal-gwerra, ta’ persuni oħra li jservu b’mod permanenti lill-gvern, ta’ persuni bbażati fuq l-art responsabbli mit-twettiq ta’ xogħol abbord bastiment tas-sajd u tal-osservaturi tas-sajd. Il-bāhrin tal-pajjiżi AKP kif definiti fil-Ftehim għandhom jinfteħmu bħala sajjieda skont it-tifsira ta’ din id-definizzjoni;

“Opportunitajiet tas-sajd”: drittijiet tas-sajd kwantifikati, espressi f’termini ta’ qabdiet jew sforz tas-sajd;

“Protokoll”: dan il-Protokoll dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehim, kif ukoll l-Anness u l-Appendiċijiet tiegħu;

“São Tomé u Príncipe”: ir-Repubblika Demokratika ta’ São Tomé u Príncipe;

“Skartar”: qabdiet mhux miżmuma abbord;

“Trażbord”: it-trasferiment dirett ta’ kwalunkwe kwantità ta’ hut miżmuma abbord bastiment lejn bastiment ieħor irrispettivament mill-post tal-manuvra, mingħajr ma l-hut jiġi rreġistrat bħala li gie żbarkat;

“L-Unjoni”: tfisser l-Unjoni Ewropea, li tissostitwixxi u tissuccedi l-Komunità Ewropea.

Artikolu 2) Oġġettiv

L-oġġettiv ta’ dan il-Protokoll huwa li jimplimenta l-Ftehim billi jispeċifika b’mod partikolari l-kundizzjonijiet li jirregolaw l-aċċess tal-bastimenti tal-Unjoni għaž-żona tas-sajd ta’ São Tomé u Príncipe kif ukoll id-dispożizzjonijiet relatati mas-shubija dwar is-sajd sostenibbli.

Artikolu 3)
Relazzjoni bejn dan il-Protokoll u l-Ftehim

Dan il-Protokoll għandu jiġi interpretat u applikat fil-kuntest tal-Ftehim u b'mod kompatibbli miegħu.

Artikolu 4)
Prinċipji

1. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jippromwovu s-sajd responsabbli fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe abbażi tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni. São Tomé u Príncipe jimpenja ruħu li japplika l-istess miżuri tekniċi u ta' konservazzjoni għall-flotot industrijali barranin kollha tat-tonn li joperaw fiż-żona tas-sajd tiegħu, bl-iskop li jikkontribwixxi għall-governanza tajba tas-sajd.
2. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jiżguraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll f'konformità mal-Artikoli 8 u 9 tal-Ftehim ta' Samoa.
3. Huma jimpenjaw ruħhom li jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli u l-ġestjoni tajba tar-riżorsi naturali. Huma jagħmlu hilihom biex jinkoraġġixxu l-holqien ta' valur miżjud f'São Tomé u Príncipe permezz tal-industriji fis-settur tas-sajd sostenibbli u l-attivitàjiet relatati.
4. Il-partijiet jimpenjaw ruħhom li jippubblikaw u jiskambjaw l-informazzjoni dwar kull ftehim li jippermetti lill-bastimenti barranin jidhlu fiż-żona tas-sajd tagħhom u l-informazzjoni dwar l-isforz tas-sajd li jirriżulta, dwar l-ghadd ta' awtorizzazzjonijiet li jinħarġu u dwar il-qabdiet li jkunu saru.
5. Fir-rigward tal-istokkijiet transżonali jew l-istokkijiet ta' hut li jpassi hafna, il-Partijiet għandhom iqisu kif xieraq il-valutazzjonijiet xjentifiċi mwettqa fil-livell reġjonali u l-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni adottati mill-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd (ORGP, organisation régionale de gestion des pêches) kompetenti.
6. Il-kundizzjonijiet tal-impjieg u tax-xogħol tas-sajjieda abbord il-bastimenti tal-Unjoni ma għandhomx imorru kontra l-istrumenti applikabbli għas-sajjieda tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO, International Labour Organisation) u tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (OMI, Organisation maritime internationale), b'mod partikolari d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol (1998), kif emendata fl-2022, u l-Konvenzjoni Nru 188 tal-ILO dwar ix-Xogħol fis-Sajd. Dan jinkludi b'mod partikolari r-rispett għal-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv tal-ħaddiema, l-eliminazzjoni tax-xogħol furzat u tat-ħaddim tat-tfal, l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjiegi u tax-xogħol, kif ukoll ambjent tax-xogħol sikur u tajbin għas-saħħa u kundizzjonijiet tal-ħajja u tax-xogħol decenti abbord il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni.
7. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu r-ratifika tal-Konvenzjonijiet tal-ILO u tal-OMI dwar is-Sajd. Huma jimpenjaw ruħhom ukoll li jippromwovu taħriġ adegwat għas-sajjieda, b'mod partikolari dak previst fil-Konvenzjoni Internazzjonali dwar Standards ta' Taħriġ, Ċertifikazzjoni u Għassa għall-Persunal tal-Bastimenti tas-Sajd (STCW-F) tal-OMI.
8. F'konformità mal-Artikolu 6 tal-Ftehim, il-bastimenti tal-Unjoni jistgħu jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd maħruġa fil-qafas ta' dan il-Protokoll u skont il-proċeduri deskritti fl-Anness tiegħu.

9. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom joħorġu l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti tal-Unjoni biss fil-qafas ta' dan il-Protokoll. L-għoti ta' kwalunkwe awtorizzazzjoni tas-sajd lill-bastimenti tal-Unjoni barra mill-qafas ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fl-għamla ta' awtorizzazzjoni tas-sajd diretta, huwa pprojbit.
10. Dan il-Protokoll għandu jiġi interpretat u applikat f'konformità mal-atti li ġejjin u b'mod kompatibbli ma' dawn:
 - ir-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (ICCAT) jew ta' organizzazzjonijiet reġjonali tas-sajd rilevanti oħra, bħall-Kumitat tas-Sajd għall-Atlantiku Ċentrali tal-Lvant (CECAF);
 - il-Ftehim tan-NU dwar il-Hażniet ta' Hut tal-1995;
 - il-Kodiċi ta' Kondotta għal Sajd Responsabbli tal-FAO tal-1995;
 - il-Ftehim dwar Mizuri tal-Istat tal-Port tal-FAO tal-2009;
 - il-linji gwida volontarji tal-FAO li għandhom l-għan li tiġi żgurata s-sostenibbiltà tas-sajd fuq skala żgħira fil-kuntest tas-sikurezza alimentari u l-qerda tal-faqar ippubblikati fl-2015.

Artikolu 5)

Perjodu tal-applikazzjoni u tal-aċċess tal-bastimenti tal-Unjoni għaż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe

1. Għal perjodu ta' 4 snin mid-data meta tibda l-applikazzjoni proviżorja, São Tomé u Príncipe jawtorizza l-aċċess għaż-żona tas-sajd tiegħu lill-bastimenti tal-Unjoni skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim, biex jippermetti l-qbid ta' speċijiet migratorji hafna (l-ispeċijiet elenkati fl-Anness I tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-1982, b'mod partikolari t-tonn, il-pixxispad u l-klieb il-baħar tal-qarnuna bajda oċeaniċi), bl-eċċezzjoni tal-ispeċijiet protetti jew ipprojbiti mill-ICCAT.
2. L-aċċess għaż-żona tas-sajd huwa possibbli għal massimu ta':
 - 26 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun
 - 9 bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċDawn il-bastimenti, kif ukoll il-bastimenti ta' appoġġ, għandhom jiġu awtorizzati skont il-kundizzjonijiet definiti fl-Anness u f'konformità mar-riżoluzzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-ICCAT.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ta' hawn fuq għandhom japplikaw sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 9 u 10 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 6)

Kontribuzzjoni finanzjarja — metodi ta' pagament

1. Għall-perjodu previst fl-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll, il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 7 tal-Ftehim għandha tkun stabbilita għal EUR 3 300 000.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tinkludi:
 - (a) ammont annwali ta' EUR 325 000 għall-aċċess għaż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, li huwa ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 6 500 tunnellata fis-sena; u

- (b) ammont speċifiku ta' EUR 500 000 fis-sena għall-appoġġ għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
3. Barra minn hekk, l-operaturi għandhom iħallsu kontribuzzjoni finanzjarja annwali għall-aċċess tal-bastimenti tagħhom għaž-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II tal-Anness.
4. Il-paragrafi 1 u 2 ta' hawn fuq għandhom japplikaw sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 7, 9, 10, 12 u 18 ta' dan il-Protokoll u tal-Artikoli 12 u 13 tal-Ftehim.
5. Jekk il-kwantità annwali tal-qabdiet tal-ispeċijiet kollha mill-bastimenti tal-Unjoni fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe taqbez it-tunnellaġġ ta' referenza annwali msemmi fil-paragrafu 2(a), għandu jsir pagament ta' EUR 50 għal kull tonnellata addizzjonali ta' qabda.
6. Il-pagament għall-qabdiet addizzjonali għandu jsir ladarba l-Partijiet jiftiehm u dwar ir-rendikont finali previst fit-Taqsima 2 tal-Kapitolu II tal-Anness. Madankollu, meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Ewropej jaqbżu d-doppju tat-tunnellaġġ ta' referenza annwali, il-pagament tal-ammont dovut għall-qabdiet li jaqbżu dak il-limitu għandu jiġi riportat b'sena.
7. Il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fil-paragrafu 2(a) għandu jsir mhux aktar tard minn 90 jum mid-data tal-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll fl-ewwel sena u sa mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju tal-Protokoll fis-snin ta' wara.
8. L-allokazzjoni tal-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fil-paragrafu 2(a) taqa' taht il-kompetenza esklużiva tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe f'konformità mal-prinċipji tal-ġestjoni finanzjarja tajba.
9. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas f'kontijiet pubblici kif ġej: il-kontribuzzjoni prevista fil-paragrafu 2(a) għandha tithallas fil-kont tat-Teżor mal-Bank Ċentrali ta' São Tomé u Príncipe; dik prevista fil-paragrafu 2(b) kif ukoll dik prevista fil-paragrafu 5 għandhom jithallsu fil-kont tal-Fondi għall-iżvilupp tas-sajd u għandhom jiddaħhlu fil-baġit.
10. Kull sena, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkomunikaw lill-Unjoni d-dettalji ta' dawn il-kontijiet bankarji.
11. Jekk São Tomé u Príncipe ma jimplimentax il-programm ta' appoġġ settorjali f'konformità mad-dispożizzjonijiet previsti, u l-Kumitat Kongunt ma jkunx laħaq ftehim dwar il-konformità, il-Kummissjoni Ewropea tkun tista' tirkupra l-parti mhux ġustifikata tal-kontribuzzjoni finanzjarja allokata, billi tapplika d-dispożizzjonijiet tal-Appendiċi 7 ta' dan il-Protokoll.
12. São Tomé u Príncipe għandu jipprovdi kwalunkwe assistenza mehtieġa għall-identifikazzjoni u l-ġoti lura tal-fondi.

Artikolu 7)
Appoġġ settorjali

1. L-appoġġ settorjali jikkontribwixxi lejn l-implimentazzjoni tal-istrateġija nazzjonali tas-sajd u lejn l-iżvilupp tal-ekonomija marittima. L-oġġettiv tiegħu hu li jkun hemm ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u li jiġi żviluppat b'mod sostenibbli s-settur. Dan il-Protokoll jiddefinixxi programm ta' appoġġ settorjali, li jinkludi b'mod partikolari l-azzjonijiet għal:

- l-appoġġ għall-kapaċitajiet ta' monitoraġġ, ta' kontroll u ta' sorveljanza tal-attivitajiet tas-sajd, tal-miżuri li jiskoraġġixxu u jissanzjonaw il-ksur relatat mas-sajd IUU;
 - l-evalwazzjoni xjentifika tar-riżorsi tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe u l-miżuri ta' ġestjoni bbażati fuq pariri xjentifiċi,
 - l-appoġġ għat-titjib tal-ktajjen tal-valur tal-prodotti tas-sajd, inkluż l-appoġġ għall-komunitajiet tas-sajd, b'mod partikolari permezz tal-ġhajjnuna għall-impjiegi u t-taħriġ vokazzjonali, b'attenzjoni partikolari għan-nisa u għaž-żgħažagh;
2. Sa mhux aktar tard minn 3 xhur minn meta dan il-Protokoll jibda japplika b'mod proviżorju, il-Partijiet għandhom jaqblu, fil-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, dwar il-programm ta' appoġġ settorjali pluriennali, u dwar il-metodi ta' applikazzjoni tiegħu, b'mod partikolari:
 - (a) il-linji gwida li skonthom tintuza l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 6(2)(b);
 - (b) l-oġġettivi li għandhom jintlaḥqu sabiex jingħata kontribut favur sajd sostenibbli u responsabbli, billi tiġi implimentata l-istrategija nazzjonali tal-politika tas-sajd;
 - (c) il-kriterji u l-proċeduri li għandhom jintużaw biex jiġu evalwati r-riżultati miksubin fuq bażi annwali, u l-kundizzjonijiet li skonthom isiru l-pagamenti (linji gwida).
 3. Dan il-programm pluriennali ta' appoġġ settorjali għandu jkun is-sugġett ta' konsultazzjonijiet mal-partijiet ikkonċernati f'São Tomé u Príncipe u għandu jiġi ppubblikat.
 4. Għandu jiġi stabbilit ukoll dokument annwali ta' programm ta' appoġġ settorjali, li kull sena jippreżenta l-proġetti jew l-attivitajiet, b'mod partikolari:
 - (a) il-htigijiet li daww il-proġetti jew attivitajiet huma maḥsuba li jissodisfaw;
 - (b) l-oġġettivi;
 - (c) ir-riżultati mistennija u l-indikaturi li jistgħu jitkejlu;
 - (d) l-istimi tal-kostijiet.
 5. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-vizibbiltà tal-azzjonijiet iffinanzjati mill-appoġġ settorjali u tal-assistenza tal-Unjoni fis-sħubija ma' São Tomé u Príncipe. Din il-vizibbiltà għandha tkun wiehed mill-oġġettivi msemmija fil-paragrafu 4.
 6. L-emendi relatati mal-oġġettivi u mal-azzjonijiet li jinsabu fil-programm ta' appoġġ settorjali annwali jew pluriennali għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni Ewropea minn qabel. Fil-każ ta' oġġezzjoni minn din tal-aħħar, il-Kumitat Kongunt jista' jiġi kkonsultat sabiex il-Partijiet jaqblu dwar l-emendi.
 7. Kull sena, São Tomé u Príncipe għandu jippreżenta rapport bil-miktub dwar it-tweġġ tal-attivitajiet tal-programm ta' appoġġ settorjali annwali u rapport dwar l-implimentazzjoni finanzjarja lill-Kumitat Kongunt, li jevalwa r-riżultati tal-implimentazzjoni tal-programm.
 8. Il-Partijiet għandhom jevalwaw ir-riżultati tal-implimentazzjoni tal-programm ta' appoġġ settorjali annwali abbażi ta' dan ir-rapport bil-miktub. Fil-każ li din l-evalwazzjoni tindika li t-tweġġ tal-oġġettivi mhuwiex konformi mal-ipprogrammar jew jekk il-Kumitat Kongunt iqis li l-implimentazzjoni tiegħu mhijiex suffiċjenti, il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja jista' jiġi rivedut jew sospiż.

9. Il-pagament ta' din il-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jerga' jibda wara konsultazzjoni u ftehim bejn iż-żewġ Partijiet malli l-Kumitat Kongunt iqis li jkun sar progress sodisfaċenti fl-implimentazzjoni, jekk xieraq permezz tal-iskambju ta' ittri. Madankollu, il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 6(2)(b) ma jistax jitwettaq wara perjodu ta' 6 xhur mill-iskadenza ta' dan il-Protokoll.
10. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu linji gwida relatati mal-metodi ta' implimentazzjoni u monitoraġġ tal-appoġġ settorjali. Dawn il-linji gwida għandhom jiġu vvalidati waqt l-ewwel laqgħa tal-Kumitat Kongunt u jiġu riveduti kif meħtieġ.
11. Il-verifiki u l-kontrolli fuq l-użu tal-fondi tal-kontribuzzjoni msemmija fl-Artikolu 6(2)(b) jistgħu jitwettqu mill-korpi tal-awditjar u tal-kontroll ta' kull Parti, inklużi l-Qorti Ewropea tal-Awdituri u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi. Dan jinkludi dritt ta' aċċess għall-informazzjoni, għad-dokumenti, għas-siti u għall-faċilitajiet tal-benefiċjarji.
12. Wara l-approvazzjoni mill-Kumitat Kongunt tal-implimentazzjoni ta' parti mill-appoġġ settorjali u tar-rapport previst fil-paragrafu 7 ta' hawn fuq, li jawtorizza l-pagament tal-parti li jmiss, u suġġett għad-dettalji shaħ tal-kont bankarju li għandu jintuza, l-Unjoni għandha tħallas fi żmien 30 jum wara din id-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt.

Artikolu 8)

Kooperazzjoni xjentifika u teknika għal sajd responsabbli

1. L-Unjoni u São Tomé u Príncipe jimpenjaw ruhhom favur kooperazzjoni xjentifika u teknika skont il-prinċipji u l-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 4 tal-Ftehim.
2. Il-partijiet jimpenjaw ruhhom li jippromwovu l-kooperazzjoni relatata mas-sajd responsabbli, inkluż permezz ta' attivitajiet immirati lejn it-tishih tal-kapaċitajiet ta' São Tomé u Príncipe fil-qasam xjentifiku, b'mod partikolari fuq talba speċifika ta' São Tomé u Príncipe.
3. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw ruhhom li jharsu r-rakkomandazzjonijiet u r-risoluzzjonijiet kollha tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (ICCAT).
4. F'konformità mal-Artikolu 4 tal-Ftehim, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u tar-risoluzzjonijiet adottati fi hdan l-ICCAT, u fid-dawl tal-aħjar pariri xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, dwar il-miżuri li jistgħu jittiehdu li jkollhom l-għan li jiżguraw ġestjoni sostenibbli tal-ispeċijiet tal-ħut koperti minn dan il-Protokoll u li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti tal-Unjoni.
5. Sabiex ikun hemm il-ġestjoni tajba u l-konservazzjoni tal-klieb il-baħar, jenħtieġ li l-Partijiet jaqblu li jiżguraw monitoraġġ mill-qrib tal-qabdiet ta' dawn l-ispeċijiet permezz tal-iskambju tad-data dwar il-qabdiet kif previst fil-Kapitolu III tal-Anness. Jekk xieraq, il-Kumitat Kongunt jistabbilixxi miżuri addizzjonali ta' ġestjoni li jippermettulu jirregola aħjar l-attivitajiet tal-flotta tal-bastimenti tas-sajd bil-konz.
6. Iż-żewġ Partijiet għandhom jikkollaboraw sabiex isahhu l-mekkanizmi ta' kontroll, ta' spezzjoni u ta' ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat f'São Tomé u Príncipe.
7. Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jsejhu laqgħa xjentifika għal kwalunkwe evalwazzjoni xjentifika, biex jirrakkomandaw miżuri mmirati lejn ġestjoni

sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd, jew biex jimplimentaw l-Artikoli 10 u 11 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 9)

Rieżami tal-opportunitajiet tas-sajd u tal-miżuri tekniċi

1. Il-Kumitat Kongunt jista' jirrevedi l-opportunitajiet tas-sajd previsti fl-Artikolu 5 sakemm dan ir-rieżami jkun konformi mal-ġestjoni sostenibbli tal-ispeċijiet tal-ħut koperti minn dan il-Protokoll.
2. F'każ bħal dan, il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 6(2)(a) trid tiġi aġġustata *pro rata temporis* u l-emendi għandhom jiddaħħlu f'dan il-Protokoll u fl-Annessi tiegħu.
3. Il-Kumitat Kongunt jista' jeżamina u, jekk ikun meħtieġ, jadatta jew jemenda, bi qbil komuni, id-dispożizzjonijiet relatati mal-kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd u l-miżuri tekniċi għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10)

Opportunitajiet tas-sajd ġodda

1. Biex isir sajd li mhux kopert minn dan il-Protokoll, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe jistgħu jitolbu lill-Unjoni biex tqis il-possibbiltà li jsir it-tali sajd. Jekk ma jkunx hemm biżżejjed data dwar il-qagħda tal-istokkijiet, il-Partijiet għandhom jiftiehm u dwar il-kundizzjonijiet ta' tliet ta' kampanja esploratorja, filwaqt li jqisu l-aħjar pariri xjentifiċi li jkunu ngħataw lill-esperti xjentifiċi taż-żewġ Partijiet.
2. Skont dawn ir-riżultati, u jekk l-Unjoni tesprimi l-interess tagħha f'dan is-sajd, iż-żewġ Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt qabel ma l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe jagħtu xi awtorizzazzjoni. Jekk xieraq, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar il-kundizzjonijiet li japplikaw għal dawn l-opportunitajiet tas-sajd ġodda u, jekk ikun meħtieġ, għandhom jemendaw dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

Artikolu 11)

Inċentivi għall-iżbark u promozzjoni tal-kooperazzjoni bejn l-operaturi ekonomiċi

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex itejbu l-possibbiltajiet li l-qabdiet jiġu żbarkati fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe. São Tomé u Príncipe għandu jagħmel hiltu biex jistabbilixxi malajr kundizzjonijiet favorevoli għall-bastimenti tal-UE biex jiżbarkaw parti mill-qabdiet tagħhom. São Tomé u Príncipe se jinnotifika uffiċjalment lill-UE malli dawn il-kundizzjonijiet jiġu stabbiliti fil-portijiet magħżula minn São Tomé u Príncipe. Għalhekk, il-flotta tal-Unjoni Ewropea għandha tagħmel hilita biex tiżbarka parti mill-qabdiet tagħha, b'mod partikolari l-qabdiet aċċessorji.
2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu r-relazzjonijiet tekniċi, ekonomiċi u kummerċjali bejn l-imprizi u qafas li jgħin l-iżvilupp tal-iskambji kummerċjali u tal-investimenti.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex iżidu l-għarfien fost l-operaturi tas-settur privat tal-Unjoni dwar l-opportunitajiet kummerċjali u industrijali li jeżistu fis-settur tas-sajd u tal-ekonomija blu ta' São Tomé u Príncipe.
4. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lill-operaturi tal-Unjoni dwar il-kundizzjonijiet logistiċi stabbiliti biex jinkoraġġixxu l-provvista tal-fjuwil, tal-ikel u ta' provvisti oħra lill-bastimenti tal-Unjoni fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe.

5. Il-Partijiet jimpjenjaw ruħhom li jikkooperaw sabiex jippromwovu l-ekonomija blu, b'mod partikolari fl-oqsma tal-akkwakultura, tal-ippjanar tal-ispazju marittimu, tal-enerġija, tal-bijoteknoloġiji tal-baħar u tal-harsien tal-ekosistemi tal-baħar.
6. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-investiment fis-setturi tas-sajd u tal-ekonomija blu, f'konformità mal-oġettivi tal-istrategġiji ta' São Tomé u Príncipe f'dawn iż-żewġ oqsma.

Artikolu 12)

Sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' waħda miż-żewġ Partijiet jekk ikun hemm xi waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin jew iktar:
 - (a) xi ċirkustanzi mhux tas-soltu, kif iddefiniti fl-Artikolu 2(h) tal-Ftehim, li jfixklu it-twertiq tal-attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe;
 - (b) tibdil sinifikanti fid-definizzjoni u fl-implimentazzjoni tal-politika tas-sajd ta' waħda mill-Partijiet li jaffettwa d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll;
 - (c) jekk jiġu skattati l-mekkaniżmi previsti fl-Artikolu 101(6) u (7) tal-Ftehim ta' Samoa fil-każ ta' ksur tal-elementi essenzjali jew f'każijiet serji ta' korruzzjoni kif definiti f'dak il-Ftehim;
 - (d) jekk l-Unjoni tonqos milli thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 6(2)(a) għal raġunijiet oħrajn minbarra dawk previsti f'dan l-Artikolu;
 - (e) jekk ikun hemm tilwima serja mhux solvuta bejn iż-żewġ Partijiet dwar l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll.
2. Meta s-sospensjoni tiġi għal raġunijiet oħrajn minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1(c), hi tkun sugġetta għan-notifika mill-Parti interessata tal-intenzjoni tagħha bil-miktub u tal-inqas 3 xhur qabel id-data li fiha tkun se tiehu effett din is-sospensjoni.
3. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikompli jikkonsultaw lil xulxin bl-għan li tinstab soluzzjoni amikevoli għat-tilwima bejniethom. Meta tinstab tali soluzzjoni, il-Protokoll għandu jerga' jibda japplika u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis* skont id-durata li matulha kienet sospiża l-applikazzjoni tal-Protokoll.

Artikolu 13)

Leġislazzjoni applikabbli

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tal-Unjoni li jitwettqu fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe huma rregolati mil-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe, sakemm il-Ftehim u dan il-Protokoll bl-Anness u l-Appendiċijiet tiegħu ma jipprevedux mod ieħor.
2. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jgħarrfu lill-Unjoni b'kull bidla jew b'kull leġislazzjoni ġdida li taffettwa s-settur tas-sajd. Il-bidliet għandhom jibdeu japplikaw għall-bastimenti tal-Unjoni fi żmien 60 jum minn meta ssir din in-notifika.
3. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tgharraf lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe bi kwalunkwe bidla jew bi kwalunkwe leġislazzjoni ġdida li taffettwa l-attivitajiet tas-sajd tal-flotta ta' distanzi twal tal-Unjoni.

Artikolu 14)
Skambju elettroniku ta' informazzjoni

1. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni għandu juża u jżomm sistemi diġitali għall-iskambji elettronici relatati mal-implimentazzjoni tal-Ftehim:
2. Dawn l-iskambji jikkonċernaw:
 - (a) il-proċeduri għall-awtorizzazzjoni tal-bastimenti tal-Unjoni mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe
 - (b) l-attivitajiet tal-bastimenti tal-Unjoni fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, b'mod partikolari billi jagħmlu disponibbli:
 - il-pożizzjonijiet tal-bastimenti tal-Unjoni, skont id-dispożizzjonijiet previsti għas-sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti (VMS);
 - il-qabdiet ta' kuljum tal-bastimenti tal-Unjoni,
 - in-notifiki tad-dhul fiż-żona tas-sajd u tal-hruġ minnha mill-bastimenti tal-Unjoni,
 - in-notifiki minn qabel tat-trażbord u d-dikjarazzjonijiet tat-trażbord tal-bastimenti tal-Unjoni fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe,
 - in-notifiki minn qabel tar-ritorn lejn il-port u tad-dikjarazzjonijiet tal-iżbark tal-bastimenti tal-Unjoni fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe
3. F'kull każ, il-verżjoni elettronika ta' dokument se titqies ekwivalenti għall-verżjoni stampata tiegħu.
4. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni għandhom jinnotifikaw lil xulxin mingħajr dewmien dwar kwalunkwe ħsara fis-sistema diġitali u għandhom jimplimentaw il-proċeduri meħtieġa għall-kontinwità tal-iskambji ta' informazzjoni. Konsegwentement, l-informazzjoni u d-dokumenti marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim għandhom jintbagħtu b'metodu ieħor ta' komunikazzjoni matul id-durata kollha tal-ħsara nnotifikata.
5. L-arrangamenti tat-trażmissjoni tad-data, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar il-kontinwità tal-iskambji ta' informazzjoni, huma stabbiliti fl-Anness.
6. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jimplimentaw it-trażmissjoni tad-data tal-ERS ta' rappurtar, kif imsemmi fil-Kapitolu III tal-Anness, fil-format UN/FLUX fi żmien massimu ta' 12-il xahar mill-iffirmar ta' dan il-Protokoll.
7. F'każ ta' diffikultajiet tekniċi, il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw lil xulxin bl-għan li tinstab soluzzjoni alternattiva u li jieħdu miżuri biex jintlaħaq dan l-oġettiv malajr kemm jista' jkun.

Artikolu 15)
Protezzjoni tad-data

1. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni għandhom jiżguraw li d-data skambjata fil-qafas tal-Ftehim tintuża mill-awtorità kompetenti esklużivament għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u, b'mod partikolari, għall-finijiet ta' ġestjoni kif ukoll għall-monitoraġġ, għall-kontroll u għas-sorveljanza tas-sajd.
2. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw li d-data kollha kummerċjalment sensittiva u personali relatata mal-bastimenti tal-Unjoni u mal-attivitajiet tas-sajd tagħhom miksuba skont il-Ftehim, kif ukoll l-informazzjoni kummerċjali sensittiva kollha relatata mas-sistemi ta' komunikazzjoni użati mill-Unjoni, jiġu ttrattati bħala kunfidenzjali. Il-Partijiet

għandhom jiżguraw li tiġi ppubblikata biss id-data aggregata relatata mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Unjoni fiż-żona tas-sajd.

3. Id-data personali għandha tiġi pproċessata b'mod legali, ġust u trasparenti fir-rigward tas-suġġett tad-data.
4. Id-data personali skambjata skont il-Ftehim għandha tiġi pproċessata f'konformità mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Appendiċi 6 tal-Anness ta' dan il-Protokoll. Aktar salvagwardji u rimedji fir-rigward tad-data personali u d-drittijiet tas-suġġetti tad-data jistgħu jiġu stabbiliti mill-Kumitat Kongunt.
5. Id-data skambjata skont il-Ftehim għandha tkompli tiġi pproċessata f'konformità ma' dan l-Artikolu u mal-Appendiċi 6, anke wara l-iskadenza ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 16)

Prerogattivi tal-Kumitat Kongunt

1. Il-Kumitat Kongunt stabbilit bl-Artikolu 9 tal-Ftehim jista' jiddelibera jew jiehu deċiżjonijiet permezz ta' skambji ta' ittri jew permezz ta' laqgħa mill-bogħod.
2. F'konformità mal-proċeduri speċifiċi għal kull waħda mill-Partijiet, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta l-emendi ta' dan il-Protokoll relatati ma':
 - (a) l-oportunitajiet tas-sajd skont l-Artikolu 5 u t-tunnellaġġ ta' referenza stabbilit fl-Artikolu 6(2)(a), u konsegwentement il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 6(2)(a), f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 9 u 10 ta' dan il-Protokoll;
 - (a) il-metodi tal-implimentazzjoni tal-appoġġ settorjali previsti fl-Artikolu 7 ta' dan il-Protokoll;
 - (b) il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti tekniċi għat-twettiq tal-attivitajiet tas-sajd mill-bastimenti tal-Unjoni;
 - (c) is-salvagwardji addizzjonali għall-ħarsien tad-data personali previsti fl-Artikolu 15(4);
3. Tali emendi għal dan il-Protokoll għandhom jiġu rreġistrati f'minuti ffirmati mill-Partijiet li għandhom jispeċifikaw id-data li fiha tali emendi għandhom japplikaw.

Artikolu 17)

Durata

Dan il-Protokoll għandu japplika għal perjodu ta' 4 snin minn meta jibda japplika b'mod proviżorju f'konformità mal-Artikolu 19, dment li ma jkunx hemm terminazzjoni f'konformità mal-Artikolu 18.

Artikolu 18)

Terminazzjoni

1. F'każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttemm il-Protokoll mill-inqas 6 xhur qabel id-data li fiha tidhol fis-seħh it-terminazzjoni.
2. Meta tintbagħat in-notifika kif prevista fil-paragrafu preċedenti għandhom jinfethu l-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

Artikolu 19)
Applikazzjoni proviżorja

Dan il-Protokoll għandu japplika b'mod proviżorju mid-data tal-iffirmar tiegħu mill-Partijiet.

Artikolu 20)
Dhul fis-sehh

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-sehh fid-data meta l-Partijiet jgħarrfu lil xulxin li lestew il-proċeduri mehtieġa għal dan il-għan.

Artikolu 21)
Testi awtentiċi

Il-Protokoll għandu jitfassal f'żewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan u bl-Ungeriz, b'kull wieħed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe

ANNEX
Kundizzjonijiet li jirregolaw is-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe mill-
bastimental-Unjoni

KAPITOLU I
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. HATRA TAL-AWTORITÀ KOMPETENTI

Għall-finijiet ta' dan l-Anness u dment li ma jkunx speċifikat mod ieħor, kull referenza għall-Unjoni (UE) jew għal São Tomé u Príncipe bħala awtorità kompetenti għandha tfisser:

- Għall-UE: il-Kummissjoni Ewropea, jekk xieraq permezz tad-delegazzjoni tal-UE responsabbli għal São Tomé u Príncipe;
- għal São Tomé u Príncipe: id-Direttorat tas-Sajd fi hdan il-Ministeru għas-Sajd.

2. ŻONA TAS-SAJD

Il-bastimenti tal-Unjoni li jaħdmu fil-qafas ta' dan il-Protokoll jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom fiż-żona ekonomika esklużiva (iż-ŻEE) ta' São Tomé u Príncipe, bl-esklużjoni taż-żoni riżervati għas-sajd fuq skala żgħira u għas-sajd semi-industrijali.

Il-koordinati taż-ŻEE huma dawk li kienu ġew innotifikati lin-Nazzjonijiet Uniti fis-7 ta' Mejju 1998.

São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf mingħajr dewmien lill-Unjoni bi kwalunkwe bidla fiż-żona tas-sajd.

3. ŻONI FEJN HUMA PPROJBITI N-NAVIGAZZJONI U S-SAJD

Għandha tkun ipprojbata, mingħajr eċċezzjoni, kwalunkwe attività tas-sajd fiż-żona intenzjonata li tintuża b'mod kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja. Il-koordinati ta' din iż-żona jinsabu fl-Appendiċi 1.

4. KONT BANKARJU

Qabel ma jidhol fis-seħh il-Protokoll, São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf lill-UE bid-dettalji tal-kont bankarju jew tal-kontijiet bankarji li fihom għandhom jithallsu l-ammonti finanzjarji li l-operaturi tal-bastimenti tal-Unjoni għandhom iħallsu fil-qafas tal-Ftehim. L-ammonti dovuti b'rabta mat-trasferimenti bankarji għandhom jithallsu mill-operaturi.

5. DETTALJI TA' KUNTATT

Id-dettalji ta' kuntatt meħtieġa għall-komunikazzjonijiet previsti f'dan l-Anness huma indikati fl-Appendiċi 2.

6. AĠENT

L-operatur ta' bastiment tal-Unjoni li jkun beħsiebu jiżbarka jew jittrażborda f'port ta' São Tomé u Príncipe, jew jimbarka sajjied minn São Tomé u Príncipe, jista' jkun rappreżentat minn aġent residenti f'São Tomé u Príncipe, magħżul mil-lista ta' aġenti awtorizzati pprovduta mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.

7. LINGWI TA' HIDMA

Il-Partijiet jaqblu li, safejn ikun possibbli, il-lingwi ta' hidma li għandhom jintużaw fil-laqgħat intenzjonati biex jiġi implimentat dan il-Protokoll għandhom ikunu l-Portugiż u l-Frañċiż.

KAPITOLU II

AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, il-frazi "awtorizzazzjoni tas-sajd" għandha tkun ekwivalenti għall-frazi "permess tas-sajd" fil-leġiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe.

Taqsim 1: Proċeduri applikabbli

1. PREREKWIŻITI BIEX TINKISEB AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD

1. Il-bastimenti eliġibbli biss jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni biex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
2. Sabiex bastiment ikun eliġibbli, l-operatur, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma jridux ikunu pprojbiti milli jistadu f'São Tomé u Príncipe. Huma jridu jkunu f'qagħda regolari mal-amministrazzjoni ta' São Tomé u Príncipe, fis-sens li jridu jkunu ssodisfaw kull obbligu preċedenti li jkun għej mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom f'São Tomé u Príncipe fil-qafas tal-ftehimiet tas-sajd konklużi mal-Unjoni. Barra minn hekk, huma jridu jkunu konformi mar-Regolament (UE) 2017/2403 dwar il-ġestjoni sostenibbli tal-flotot tas-sajd esterni.

2. APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni għandhom jissottomettu applikazzjoni b'mod elettroniku lill-Ministeru għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għal kull bastiment li jkun jixtieq jistad skont il-Ftehim ta' Shubija dwar is-sajd, mill-inqas 15-il jum tax-xogħol qabel jibda l-perjodu ta' validità mitlub.
2. L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Ministeru għas-Sajd bl-informazzjoni li hemm fl-Appendiċi 3. It-trażmissjoni elettronika tal-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd u l-indikazzjoni tal-aċċettazzjoni tagħhom għandhom jużaw is-sistema LICENCE, jiġifieri s-sistema elettronika sigura għall-ġestjoni tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd disponibbli mill-Kummissjoni Ewropea.
3. Kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jkun fiha wkoll:
 - prova li sar il-pagament antiċipat b'rata fissa u li tħallsu l-kontribuzzjonijiet b'rata fissa għall-osservaturi għall-perjodu ta' validità tagħha;
 - ritratt riċenti bil-kulur tal-bastiment, b'perspettiva laterali;
 - kopja taċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni tal-bastiment;
 - jekk xieraq, kwalunkwe dokument ieħor meħtieġ mil-leġiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe għat-tip ta' bastiment ikkonċernat, u nnotifikat minn São Tomé u Príncipe fil-Kumitat Kongunt.

4. L-ispeċijiet fil-mira jridu jkunu indikati b'mod ċar jew bil-kodiċi tal-FAO tagħhom f'kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd, skont il-lista fl-Appendiċi 4.
5. L-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd tista' tinkludi notifika dwar l-intenzjoni li jinqatgħu b'mod parzjali l-pinen ta' klieb il-baħar abbord il-bastiment u li jsiru ħidmiet oħrajn abbord, bħat-tiswija.
6. Mat-tigdid ta' awtorizzazzjoni skont il-Protokoll fis-seħh, għal bastiment li l-karatteristiċi tekniċi tiegħu ma jkunux inbidlu, l-applikazzjoni għat-tigdid tista' tkun akkumpanjata sempliċiment mill-prova tal-ħlas tat-tariffa.

3. PERJODU TA' VALIDITÀ TAL-AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

Il-perjodu ta' validità huwa perjodu annwali definit kif ġej:

- għall-ewwel sena tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-perjodu jgħodd mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu u l-31 ta' Diċembru tal-istess sena;
- wara, il-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru;
- għall-aħħar sena tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-perjodu jgħodd mill-1 ta' Jannar sad-data tal-iskadenza ta' dan il-Protokoll.

4. TARIFFA B'RATA FISSA

1. L-ammont tat-tariffa b'rata fissa għal kull bastiment ta' kull kategorija huwa stabbilit fit-Taqsima 2.
2. It-tariffa għandha tithallas fil-kont indikat minn São Tomé u Príncipe f'konformità mal-punt 4 tal-Kapitolu I ta' dan l-Anness.
3. Għall-ewwel u l-aħħar sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll, it-tariffi b'rata fissa u t-tunnellati assoċjati għall-bastimenti tas-sajd bit-tartarun u bil-konz tal-wiċċ għandhom jitnaqqsu *pro rata temporis*.

5. HRUĠ TAL-AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD

1. Il-Ministeru għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe għandu jgħodgħ l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd fi żmien 15-il jum tax-xogħol minn meta jirċievi d-dokumenti kollha previsti fil-punt 2 ta' din it-Taqsima.
2. L-originali għandhom jintbagħtu lill-Unjoni permezz tad-delegazzjoni tal-Unjoni responsabbli għal São Tomé u Príncipe.
3. L-awtorizzazzjoni tispeċifika l-ispeċijiet jew il-kategoriji li jistgħu jiġu mistada (it-tonn, il-pixxispad u l-klieb il-baħar awtorizzati).
4. São Tomé u Príncipe għandu jindika l-aċċettazzjoni tal-applikazzjoni u jtellja kopja elettronika tal-original iġġenerat fis-sistema LICENCE meta din tkun kompletament operazzjonali. Sadanittant, għandu jibgħat lill-Unjoni kopja skennjata tal-awtorizzazzjonijiet mahruġa bil-posta elettronika.
5. Fil-każ ta' xi diffikultajiet fit-trażmissjoni tal-informazzjoni fis-sistema LICENCE bejn il-Kummissjoni Ewropea u São Tomé u Príncipe, l-iskambji elettronici tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd isiru bil-posta elettronika sakemm is-sistema terġa' tkun operazzjonali.

6. Ladarba s-sistema terġa' tiġi stabbilita, l-informazzjoni għandha tiġi aġġornata fis-sistema LICENCE minn kull Parti.
7. Sabiex ma tittardjax l-opportunità tas-sajd fiż-żona, din il-kopja tista' tintuża matul perjodu massimu ta' 60 jum mid-data tal-ħruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd. Matul dan il-perjodu, il-kopja se titqies bħala ekwivalenti għall-original.
8. São Tomé u Príncipe għandu jistabbilixxi l-lista aġġornata tal-bastimenti awtorizzati jistadu fiż-żona ta' São Tomé u Príncipe. Din il-lista għandha tiġi kkomunikata lill-awtorità nazzjonali għall-kontroll tas-sajd u lill-UE.

6. SOSTITUZZJONI EĊĊEZZJONALI TAL-AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD. KANĊELLAZZJONI TAL-APPLIKAZZJONI

1. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinħareġ f'isem bastiment speċifiku u ma tistax tiġi trasferita. Madankollu, fuq talba tal-Unjoni u f'każ li jkun hemm prova ta' force majeure, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment tista' tiġi rtirata u tista' tinħareġ awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida għall-bqija tal-perjodu ta' validità għal bastiment ieħor tal-istess kategorija, skont proċeduri li jridu jiġu ddefiniti.
2. L-operatur għandu jibgħat l-awtorizzazzjoni tas-sajd inizjali lill-Ministeru għas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe. L-awtorizzazzjoni għall-bastiment li se jissostitwixxi lill-ieħor għandha tibda tghodd minn dik id-data. São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf lill-Unjoni bit-trasferiment tal-awtorizzazzjoni tas-sajd u bid-data minn meta din tibda tghodd.
3. Il-kanċellazzjoni ta' applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni hija possibbli qabel ma tinħareġ l-awtorizzazzjoni. L-ammonti mħallsa għaliha għandhom jiġu rimborżati minn São Tomé u Príncipe lill-operatur ikkonċernat jew jiġu kkreditati lill-assoċjazzjoni tal-operaturi biex ikopru pagament futur, fil-qafas ta' dan il-Protokoll.

7. ŻAMMA ABBORD TAL-AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD

L-awtorizzazzjoni tas-sajd trid tinżamm abbord il-ħin kollu, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 7(5) ta' din it-Taqsima.

8. BASTIMENTI TA' APPOĠĠ

1. Fuq talba tal-Unjoni u wara analiżi mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, dan il-pajjiż jawtorizza lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni detenturi ta' awtorizzazzjoni tas-sajd sabiex jiġu assistiti minn bastimenti ta' appoġġ.
2. Il-bastimenti ta' appoġġ ma jistgħux ikunu mġhammra għas-sajd. Dan l-appoġġ la jista' jinkludi l-provvista tal-fjuwil u lanqas it-trażbord tal-qabdiet.
3. Il-bastimenti ta' appoġġ għandhom ikunu suġġetti għall-proċedura li tirregola t-trażmissjoni tal-applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni tas-sajd prevista f'dan il-Kapitolu, safejn din tkun tapplika għalihom. São Tomé u Príncipe għandu jistabbilixxi l-lista tal-bastimenti ta' appoġġ awtorizzati u jibgħatha minnufih lill-Unjoni.

Taqsim 2: Tariffi u pagamenti antiċipati

1. It-tariffa dovuta mill-operaturi għall-qabdiet tal-ispeċijiet kollha mill-bastimenti tal-Unjoni fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għet stabbilita għal EUR 85 għal kull tunnellata.

2. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinħarġu wara li jithallsu t-tariffi b'rata fissa kif ġej:
 - għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun: EUR 11 050 għal kull bastiment, ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 130 tonnallata;
 - għall-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ: EUR 3 995 għal kull bastiment, ekwivalenti għat-tariffi dovuti għal 47 tonnallata.
3. Għall-ewwel u l-aħħar perjodu annwali definiti fil-paragrafu 1, l-ammont tat-tariffi b'rata fissa previsti fil-paragrafu 2 u l-pagamenti antiċipati espressi f'tonnellaġġ għandhom jiġu kkalkulati *pro rata temporis*.
4. Il-bastimenti ta' appoġġ għall-bastimenti tas-sajd bit-tartarun għandhom ikunu soġġetti għal tariffa annwali ta' EUR 3 500.
5. It-tariffi jinkludu t-taxxi nazzjonali u lokali kollha minbarra t-taxxi tal-portijiet u l-kostijiet għall-provvista tas-servizzi.
6. L-Unjoni għandha tistabbilixxi rendikont tal-qabdiet u rendikont tat-tariffi dovuti mill-bastiment għall-istaġun annwali tiegħu matul is-sena kalendarja ta' qabel abbażi tad-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet tiegħu. L-Unjoni għandha tibgħat dawn ir-rendikonti finali lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, u lill-operatur permezz tal-Istati Membri, qabel it-30 ta' Ġunju tas-sena li tkun għaddejja. São Tomé u Príncipe jista' jikkontesta dawn ir-rendikonti finali fi żmien 30 jum minn meta jirċevihom, abbażi ta' evidenza ddokumentata. F'każ ta' nuqqas ta' qbil, jekk xieraq, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt Jekk São Tomé u Príncipe ma joġġezzjonax fi żmien it-30 jum imsemmijin hawn fuq, ir-rendikonti finali għandhom jitqiesu li ġew adottati.
7. Meta r-rendikont finali jkun ikbar mit-tariffa b'rata fissa li tkun tħallset bil-quddiem biex inkisbet l-awtorizzazzjoni tas-sajd, l-operatur għandu jhallas il-bilanċ lil São Tomé u Príncipe fi żmien 45 jum, sakemm ma jikkontestax hu stess. Il-bilanċ għandu jithallas fil-kont tal-Fondi għall-iżvilupp. Madankollu, jekk ir-rendikont finali jkun inqas mit-tariffa b'rata fissa bil-quddiem, l-operatur ma jkunx jista' jirkupra l-ammont li jifdal.

KAPITOLU III

MONITORAĠĠ U DIKJARAZZJONI TAL-QABDIET

Taqsim 1: Ġurnali ta' abbord elettronici tas-sajd

1. Il-kaptan ta' bastiment tal-Unjoni li jkun qed iwettaq l-attivitajiet tas-sajd fil-qafas tal-Ftehim għandu jzomm ġurnal ta' abbord elettroniku tas-sajd integrat f'sistema elettronika ta' rappurtar (ERS).
2. Bastiment li ma jkunx mghammar bl-ERS ma għandux ikun awtorizzat jidhol fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe biex iwettaq l-attivitajiet tas-sajd fiha.
3. Il-kaptan huwa responsabbli għall-preċiżjoni tad-data rreġistrata fil-ġurnal ta' abbord elettroniku tas-sajd. Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jkun konformi mar-risoluzzjonijiet u mar-rakkomandazzjonijiet tal-ICCAT applikabbli.
4. Kuljum, il-kaptan għandu jnizzel il-kwantitajiet stmati ta' kull speċi maqbuda jew miżmuma abbord jew mormija fil-baħar, għal kull operazzjoni tas-sajd. It-tniżżil tal-kwantitajiet stmati ta' speċi maqbuda jew mormija fil-baħar għandha titwettaq jkun xi jkun il-piż ikkonċernat.

5. F'każ li bastiment ikun fiż-żona tas-sajd minghajr ma jwettaq attività tas-sajd, il-pożizzjoni tiegħu f'nofsinhar għandha tiġi rreġistrata.
6. Id-data tal-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tiġi trażmessa kuljum b'mod awtomatiku liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd (CMS) tal-Istat tal-bandiera. It-trażmissjonijiet għandhom jinkludu tal-inqas l-elementi li ġejjin:
 - (a) in-numri ta' identifikazzjoni u l-isem tal-bastiment tal-Unjoni;
 - (b) il-kodiċi alfa-3 tal-FAO ta' kull speċi;
 - (c) iż-żona ġeografika kkonċernata fejn saru l-qabdiet;
 - (d) id-data u, jekk xieraq, il-ħin tal-qabdiet;
 - (e) id-data u l-ħin tat-tluq mill-port u tal-wasla fih u d-durata tal-vjaġġ tas-sajd;
 - (f) it-tip ta' rkaptu, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u d-dimensjonijiet;
 - (g) il-kwantitajiet miżmuma abbord stmati ta' kull speċi f'kilogrammi, mogħtija f'piz ħaj ekwivalenti jew, jekk xieraq, fl-ġħadd ta' hut individwali;
 - (h) il-kwantitajiet stmati skartati ta' kull speċi f'kilogrammi, mogħtija f'piz ħaj ekwivalenti jew, jekk xieraq, fl-ġħadd ta' hut individwali;
7. L-Istat tal-bandiera għandu jiżgura li din id-data tasal u tiġi rreġistrata f'bażi tad-data diġitali li tippermetti li din id-data tinzamm b'mod sikur għal mill-inqas 36 xahar.
8. L-Istat tal-bandiera u São Tomé u Príncipe għandhom jiżguraw li huma jkollhom it-tagħmir tat-teknoloġija tal-informazzjoni u s-software meħtieġa għat-trażmissjoni awtomatika tad-data tal-ERS. Id-data tal-ERS għandha tiġi trażmessa bl-użu tal-mezzi elettronici ta' komunikazzjoni ġestiti mill-Kummissjoni Ewropea għall-iskambji standardizzati tad-data dwar is-sajd. L-emendi fl-istandards għandhom jiġu implimentati fi żmien 6 xhur.
9. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura li l-ġurnali ta' abbord tas-sajd jitqiegħdu b'mod awtomatiku għad-dispożizzjoni taċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe permezz tal-ERS, kuljum għall-perjodu li matulu l-bastiment ikun fiż-żona tas-sajd, anki meta dan ma jkun qabad xejn.
10. Il-modalitajiet ta' komunikazzjoni tal-qabdiet permezz tal-ERS, kif ukoll il-proċeduri fil-każ ta' ħsara, huma definiti fl-Appendiċi 5.
11. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jipproċessaw id-data dwar l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti individwali b'mod kunfidenzjali u sikur.

Taqsim 2 – Data aggregata dwar il-qabdiet

1. Kull 3 xhur, l-Istat tal-bandiera għandu jdaħħal l-kwantitajiet tal-qabdiet u tal-iskartar ta' kull bastiment, aggregati għal kull xahar, fil-bażi tad-data miżmuma mill-Kummissjoni Ewropea. Għall-ispeċijiet suġġetti għal qabdiet totali permissibbli skont il-Protokoll jew ir-rakkomandazzjonijiet tal-ICCAT, il-kwantitajiet jingħataw kull xahar għax-xahar preċedenti.
2. L-Istat tal-bandiera għandu jivverifika d-data permezz ta' kontroverifiki mad-data dwar l-iżbark, il-bejgħ, l-ispezzjonijiet jew l-osservazzjonijiet, kif ukoll ma' kwalunkwe informazzjoni rilevanti li l-awtoritajiet ikunu jafu biha. L-aġġornamenti tal-bażi tad-data li jkunu meħtieġa wara li jitlestew dawn il-verifiki għandhom isiru mill-aktar fis

possibbli. Għall-verifiki għandhom jintużaw il-koordinati ġeografiċi taż-żona tas-sajd kif stabbiliti skont dan il-Protokoll.

3. Qabel it-tmiem ta' kull trimestru, l-Unjoni għandha ttipprovdi lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe data aggregata meħuda mill-bażi tad-data għat-trimestri li jkunu għaddew tas-sena li tkun għaddejja, li tkun tindika l-kwantitajiet tal-qabdiet għal kull bastiment għal kull xahar ta' qabda u għal kull speċi. Din id-data hija proviżorja u dinamika.
4. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe janalizzawhom u jindikaw kwalunkwe inkonsistenza maġġura mad-data tal-ġurnali ta' abbord elettroniki tas-sajd ipprovduti mill-ERS. L-Istati tal-bandiera għandhom iwettqu l-investigazzjonijiet u jaġġornaw id-data kif ikun meħtieġ.

KAPITOLU IV

MONITORAĠĠ, KONTROLL U SORVELJANZA

Tagsima 1: Kontroll u spezzjoni

Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandhom iħarsu l-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT f'dak li għandu x'jaqsam mal-irkaptu tas-sajd, mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u ma' kull miżura teknika oħra li tapplika għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom u għall-qabdiet tagħhom.

1. DHUL FIŻ-ŻONA TAS-SAJD U HRUĠ MINNHA

1. Il-bastimenti tal-Unjoni li jkunu qed jaħdmu fil-qafas ta' dan il-Protokoll fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, mill-inqas 3 sigħat qabel, li huma jkun beħsiebhom jidhlu fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe jew li jkun beħsiebhom joħorgu minnha.
2. Meta jkunu qed jinnotifikaw id-dhul tagħhom fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe jew il-hruġ tagħhom minn din iż-ŻEE, il-bastimenti jridu jikkomunikaw wkoll, fl-istess ħin, il-pożizzjoni tagħhom, kif ukoll il-qabdiet li diġà jkollhom abbord, identifikati bil-kodiċi alfa-3 tal-FAO tagħhom, mogħtija f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk xieraq, fl-għadd ta' hut individwali.
3. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom jintbagħtu permezz tal-ERS jew inkella permezz tal-posta elettronika fl-indirizz li jkunu taw l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.
4. Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun innotifika l-intenzjoni tiegħu li jidhol fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandu jkun sugġett għas-sanzjonijiet previsti fil-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe.

2. PROĊEDURI TA' SPEZZJONI

1. L-ispezzjoni fuq il-baħar, fil-port jew madwar il-port fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe tal-bastimenti tal-Unjoni detenturi ta' awtorizzazzjoni tas-sajd għandha ssir minn spetturi ta' São Tomé u Príncipe li jkunu identifikati b'mod ċar bħala spetturi maħturin sabiex iwettqu l-verifiki tas-sajd, u li jużaw bastimenti li jkunu għas-servizz tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.
2. Qabel ma jitilgħu abbord, l-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom javżaw lill-bastiment tal-Unjoni bid-deċiżjoni tagħhom li jwettqu spezzjoni. L-ispezzjoni għandha

titwettaq minn massimu ta' żewġ spetturi, li għandhom juru l-identità u l-kwalifika tagħhom bħala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.

3. L-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-Unjoni għall-ħin mehtiegħ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni. Huma għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-attività tas-sajd tiegħu u l-merkanzija.
4. L-immaġnijiet (ritratti jew vidjos) li jittiehdu matul l-ispezzjonijiet għandhom ikunu ddestinati biss għall-awtoritajiet responsabbli għall-kontroll u għas-sorveljanza tas-sajd. Dawn ma għandhomx jiġu ppubblikati sakemm il-legiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe ma tipprovdix mod ieħor.
5. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni għandu jiffaċilita l-imbark u l-hidma tal-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe.
6. Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe jhejju rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni għandu d-dritt li jinkludi l-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun fasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni.
7. L-iffirmar tar-rapport tal-ispezzjoni min-naħa tal-kaptan għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' difiża tal-operatur matul il-proċedura ta' ksur li jista' jkun hemm. Meta tkun qed issir il-proċedura tal-ispezzjoni, il-kaptan tal-bastiment għandu jikkoopera. Jekk il-kaptan jirrifjuta li jiffirma d-dokument, jehtieġli jispeċifika r-raġunijiet għal dan bil-miktub, u l-ispettur irid inizzel il-kliem "irrifjuta li jiffirma". L-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni qabel ma jinżlu minn fuq il-bastiment. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jgħarrfu lill-Unjoni bl-ispezzjonijiet li jkunu wettqu fi żmien l-24 siegħa minn meta jkunu twettqu u bil-ksur li seta' ġie nnutat, u għandhom jibagħtulha r-rapport tal-ispezzjoni. Jekk xieraq, kopja tal-att ta' akkuża li jirriżulta minn dawn l-ispezzjonijiet għandha tintbagħat lill-Unjoni fi żmien massimu ta' 7 ijiem minn meta l-ispettur jerga' lura fil-port.

3. HIDMIET AWTORIZZATI ABBORD

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd maħruġa minn São Tomé u Príncipe għandhom jindikaw liema huma l-hidmiet awtorizzati abbord, bħat-tiswija u l-qtugħ parzjali tal-pinen tal-klieb il-baħar.

4. TRAŻBORDI U ŻBARKI

1. Il-bastimenti kollha tal-Unjoni li jkunu qed jaħdmu fil-qafas ta' dan il-Protokoll fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe li jwettqu trażbord fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom iwettqu dan ix-xogħol fil-madwar tal-portijiet ta' Fernão Dias, Neves u Ana Chaves. It-trażbord fuq il-baħar huwa pprojbit.
2. L-operatur tal-bastiment għandu jipprovdil lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, fil-limiti taż-żmien stipulati, l-informazzjoni prevista mill-ICCAT:
 - għat-talba minn qabel għad-dhul fil-port;
 - għan-notifika minn qabel tat-trażbord;
 - għad-dikjarazzjoni tat-trażbord.

3. Barra minn hekk, id-dikjarazzjonijiet ta' zbarki fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiġu kkomunikati wkoll lil São Tomé u Príncipe fl-istess limiti taż-żmien u formati bħal dawk previsti għall-komunikazzjoni tagħhom lill-Istat tal-bandiera.
4. São Tomé u Príncipe għandu jivverifika l-operazzjonijiet ta' trażbord u ta' zbarki fil-portijiet ta' São Tomé u Príncipe f'konformità mal-obbligi tiegħu fil-qafas tal-Ftehim dwar il-miżuri tal-Istat tal-port.
5. Il-komunikazzjonijiet tan-notifiki u tad-dikjarazzjonijiet previsti f'din it-taqsimha għandhom, bħala prijarità, isiru permezz tal-ERS bejn l-Istat tal-bandiera u l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe u skont ir-rekwiżiti tal-Appendiċi 5. Madankollu, jekk l-informazzjoni kollha prevista f'dawn in-notifiki u d-dikjarazzjonijiet ma tiġix trażmessa permezz tal-ERS, l-informazzjoni kollha għall-avveniment ikkonċernat tiġi sottomessa permezz tal-posta elettronika mill-operatur lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe. F'każ bħal dan, huma għandhom jikkonfermaw li rċevewha.

Taqsimha 2: Sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti (VMS) abbażi ta' satellita

1. Il-Partijiet għandhom jużaw sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti biex jikkontrollaw il-pożizzjoni u l-moviment tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe, minn hawn 'il quddiem imsejha s-sistema VMS (Vessel Monitoring System – VMS).
2. Kwalunkwe bastiment tal-Unjoni awtorizzat fil-qafas ta' dan il-Protokoll għandu jkun mghammar b'taġmir ta' monitoraġġ tal-bastimenti, kompletament operazzjonali li permezz tiegħu jkun jista' jiġi lokalizzat u identifikat awtomatikament minn taġmir ta' lokalizzazzjoni, bis-saħħa tat-trażmissjoni awtomatika tad-data dwar il-pożizzjoni tal-bastiment f'intervalli regolari, permezz tas-satellita.
3. Huwa pprojbit li wieħed icaqlaq, jiskonnettja, jeqred, jagħmel ħsara jew irendi inoperattiv it-taġmir ta' monitoraġġ jew li jbidel volontarjament, jiddevja jew jiffalsifika d-data maħruġa jew irregistrata minn dik is-sistema.
4. Il-bastimenti tal-Unjoni għandhom jibagħtu kull saġhtejn il-pożizzjoni tagħhom b'mod awtomatiku u kontinwu liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera tagħhom. Din il-frekwenza tista' tiżdied fil-qafas ta' miżuri ta' investigazzjoni tal-attivitajiet ta' bastiment.
5. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura li d-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti tkun disponibbli b'mod awtomatiku għall-perjodu li matulu l-bastiment ikun fiż-żona tas-sajd.
6. Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni jrid ikun fih:
 - (a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
 - (b) l-aktar pożizzjoni ġeografika reċenti tal-bastiment (longitudni, latitudni) b'margini ta' żball ta' inqas minn 500 metru u b'intervall ta' kunfidenza ta' 99 %;
 - (c) id-data u l-ħin li fihom tkun giet irregistrata l-pożizzjoni;
 - (d) il-veloċità u d-direzzjoni tal-bastiment.
7. Il-modalitajiet ta' komunikazzjoni tal-pożizzjonijiet tal-bastimenti permezz tal-VMS, kif ukoll il-proċeduri fil-każ ta' ħsara, huma ddefiniti fl-Appendiċi 5.
8. Iċ-ĊMS għandhom jikkomunikaw bejniethom fil-kuntest tal-monitoraġġ tal-attivitajiet tal-bastimenti.

KAPITOLU V

IMPJIEG TAS-SAJJIEDA TAL-AKP ABBORD IL-BASTIMENTI TAL-UNJONI

1. IMBARKAZZJONI TAS-SAJJIEDA TAL-AKP.

1. L-operatur jimbarka s-sajjieda mill-Afrika, il-Karibew u l-Paċifiku (minn hawn 'il quddiem “AKP”) biex jahdmu abbord il-bastiment tiegħu bħala membri tal-ekwipaġġ għad-durata tal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment fil-qafas tal-Protokoll.
2. L-għadd minimu ta' sajjieda ta' São Tomé u Príncipe li għandu jtellja' abbord għal kull perjodu annwali f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan il-punt għandu jkun dan li ġej, sugġett għal għadd suffiċjenti ta' sajjieda eliġibbli f'konformità ma' dan il-Protokoll:
 - 10 għall-flotot kollha tal-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun;
 - 3 għall-flotot kollha tal-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ.
3. Is-sajjieda li għandhom jittellgħu abbord skont il-paragrafu 1 ta' dan il-punt għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti tal-leġiżlazzjoni tal-Istat tal-bandiera li tittrasponi d-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2017/159³, inkluż fir-rigward tal-passaport, il-ktieb tal-baħħara, iċ-ċertifikat mediku, il-ktieb internazzjonali tat-tilqim u ċ-ċertifikat tat-taħriġ bażiku. Il-lista tar-rekwiziti li jirriżultaw minn din il-leġiżlazzjoni għandha tiġi kkomunikata bil-quddiem biżżejjed lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe mill-Istat tal-bandiera. Is-sajjieda li għandhom jittellgħu abbord f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan il-punt għandhom ikunu kapaċi jifhmu l-lingwa ta' hidma stabbilita abbord il-bastiment, jagħtu ordnijiet u struzzjonijiet u jirrappurtaw f'din il-lingwa.
4. Sabiex tiġi ffaċilitata l-imbarkazzjoni tas-sajjieda ta' São Tomé u Príncipe, l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jistabbilixxu, jaġġornaw regolarment u jikkomunikaw lill-operaturi tas-sajd tal-bastimenti tal-Unjoni lista tas-sajjieda kompetenti.
5. Il-kaptan għandu jistabbilixxi lista tal-ekwipaġġ, inizzel id-data fuqha u jiffirmaha skont il-Formola tal-Konvenzjoni tal-OMI dwar il-Faċilitazzjoni tat-Traffiku Marittimu Internazzjonali (il-Konvenzjoni FAL) u jittrażmetti kopja ta' dik il-lista lill-awtoritajiet magħżula ta' São Tomé u Príncipe qabel ma l-bastiment jitlaq miż-żona tal-port.
6. L-operatur tal-bastiment tal-Unjoni, jew il-kaptan f'ismu, għandu jirrifjuta l-imbarkazzjoni ta' sajjied minn São Tomé u Príncipe abbord il-bastiment tiegħu jekk dan ma jissodisfax ir-rekwiziti previsti fil-paragrafu 3 ta' dan il-punt.

2. KUNDIZZJONIJIET TAX-XOGHOL

Il-kundizzjonijiet li skonthom is-sajjieda tal-AKP jittellgħu abbord jikkonformaw mal-leġiżlazzjoni tal-Istat tal-bandiera li tittrasponi d-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2017/159, inkluż fir-rigward tas-siġhat tax-xogħol jew tal-mistrieħ, id-drittijiet għar-ripatrijazzjoni, kif ukoll is-sigurtà u s-saħħa fuq il-post tax-xogħol.

³ Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2017/159 tad-19 ta' Diċembru 2016 li timplimenta l-Ftehim li jikkonċerna l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni dwar ix-Xogħol fis-Sajd, 2007, tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol konkluz fil-21 ta' Mejju 2012 bejn il-Konfederazzjoni Generali tal-Kooperattivi Agrikoli fl-Unjoni Ewropea (COGECA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF) u l-Assoċjazzjoni ta' Organizzazzjonijiet Nazzjonali tal-Intrapriżi tas-Sajd fl-Unjoni Ewropea (Europêche) (Test b'rilevanza għaż-ŻEE).

3. FTEHIM TA' HIDMA TAS-SAJJIEDA

1. Ghal kull sajjied ingaġġat abbord bastiment tal-Unjoni f'konformità mal-paragrafu 1(1) ta' dan il-Kapitolu, għandu jiġi nnegozjat u ffirmat ftehim ta' xogħol bil-miktub kemm mis-sajjied kif ukoll minn min iħaddem.
2. Dan il-ftehim għandu jikkonforma mar-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni tal-Istat tal-bandiera li tittrasponi d-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2017/159 (l-Anness I tad-Direttiva).

4. REMUNERAZZJONI TAS-SAJJIEDA

1. Il-kost tar-remunerazzjoni u l-kostijiet lavorattivi addizzjonali għandhom jithallsu direttament jew, fil-każ fejn l-impjegatur tas-sajjied ikun servizz tas-suq tax-xogħol privat, indirettament mill-operatur.
2. Trid tithallas remunerazzjoni garantita ta' kull xahar jew regolari lis-sajjieda tal-AKP, preferibbilment permezz ta' trasferiment bankarju, irrISPettivament mill-qabdiet u/jew mill-bejgħ tal-ħut effettivament imwettqa. Din għandha tigi ddeterminata bi ftehim reċiproku bejn l-operaturi jew l-aġenti tagħhom u s-sajjieda u/jew it-trade unions jew ir-rappreżentanti tagħhom. Fejn ma jkunux ġew konkluzi ftehimiet kollettivi, il-kundizzjonijiet ta' remunerazzjoni mogħtija lis-sajjieda tal-AKP ma jistgħux ikunu inqas minn daww applikati għas-sajjieda tal-pajjiżi AKP riSPettivi tagħhom u, taħt l-ebda ċirkostanza, minn daww iddeterminati mis-Sottokumitat dwar il-Pagi tal-Baħħara tal-Kumitat Marittimu Kongunt tal-ILO, fin-nuqqas ta' tali standard għas-sajjieda, li l-iskop tiegħu huwa li jistabbilixxi xibka ta' sikurezza internazzjonali għall-protezzjoni ta' xogħol deċenti tas-sajjieda u li jikkontribwixxi biex jiggarantiha.
3. Is-sajjieda ma għandhomx għalfejn iġarrbu l-kostijiet potenzjali tal-pagamenti riċevuti. Is-sajjieda għandu jkollhom mezz biex jibagħtu lill-familji tagħhom mingħajr ħlas il-pagamenti kollha li jirċievu jew parti minnhom, inkluzi pagamenti antiċipati.
4. Is-sajjied jeħtieġu jirċievi rendikont tal-paga għal kull ħlas tar-remunerazzjoni tiegħu u, jekk jitlob dan, prova tal-ħlas tas-salarju.

5. SIGURTÀ SOĊJALI

São Tomé u Príncipe għandu jiżgura li s-sajjieda li għandhom ir-residenza abitwali tagħhom fit-territorju tiegħu u d-dipendenti tagħhom, sa fejn previst mil-liġi nazzjonali, ikunu intitolati għall-protezzjoni soċjali b'kundizzjonijiet mhux inqas favorevoli minn daww applikabbli għal ħaddiema oħra, b'mod partikolari l-impjegati u l-persuni li jahdmu għal rashom, li għandhom ir-residenza abitwali tagħhom fit-territorju tiegħu.

6. SERVIZZI PRIVATI TAS-SUQ TAX-XOGħOL

1. Is-servizzi privati tas-suq tax-xogħol jikkonsistu minn:
 - (a) servizz ta' reklutaġġ u kollokament, jiġifieri kwalunkwe persuna, kumpanija, istituzzjoni, aġenzija jew organizzazzjoni oħra fis-settur pubbliku jew privat li jeżerċitaw attivitajiet ta' reklutaġġ tas-sajjieda f'isem l-operaturi jew ta' kollokament ta' sajjieda magħhom;
 - (b) aġenzija privata tal-impjieg, jiġifieri kwalunkwe persuna, kumpanija, istituzzjoni, aġenzija jew organizzazzjoni oħra fis-settur privat li twettaq attivitajiet marbuta mal-impjieg jew mar-reklutaġġ tas-sajjieda sabiex jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-operaturi li jassenjawlhom il-kompiti u jissorveljaw it-twetiq ta' dawn il-kompiti.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiżguraw li l-aġenti ta' São Tomé u Príncipe jipprovdu servizzi privati tas-suq tax-xogħol kemm lis-sajjieda kif ukoll lill-operaturi tal-bastimenti tal-Unjoni:
 - (a) ma jużaw l-ebda mezz, mekkanizmu jew lista biex jipprevjenu jew jiskoraġġixxu lis-sajjieda milli jiġu impjegati;
 - (b) ma jitolbux lis-sajjieda, kemm jekk fi flus kontanti kif ukoll jekk *in natura*, direttament jew indirettament, kompletament jew parzjalment, tariffi jew spejjeż oħra għas-servizzi tas-suq tax-xogħol li jipprovdu;
 - (c) ma jagħtux self jew jipprovdu oġġetti jew servizzi lis-sajjied sal-punt li s-sajjied ikollu jhallas lura jew iħallas għalihom;
 - (d) ma jnaqqasux mir-remunerazzjoni tas-sajjied il-hlas jew il-hlas lura ta' self, oġġetti jew servizzi pprovduti qabel l-impjieg ta' dan tal-aħhar; u
 - (e) għandhom jiżguraw li:
 - il-ftehim ta' xogħol tas-sajjied jikkonforma ma' dan il-Kapitolu, mal-leġislazzjonijiet, mar-regolamenti u mal-ftehimiet kollettivi li jirregolaw il-ftehim ta' xogħol tas-sajjied;
 - il-ftehim ta' xogħol tas-sajjied jiffassal b'lingwa mifhuma mis-sajjied u bil-lingwa uffiċjali jew ta' hidma tal-bastiment tal-Unjoni kkonċernat;
 - is-sajjieda impjegati jiġu infurmati bid-drittijiet u bl-obbligi tagħhom qabel ma jiffirmaw il-ftehim ta' xogħol tagħhom;
 - jittiehdu l-miżuri meħtieġa biex is-sajjieda impjegati jkunu jistgħu jeżaminaw il-klawżoli tal-ftehim ta' xogħol tagħhom u jitolbu parir dwar din il-kwistjoni qabel ma jiffirmawh;
 - is-sajjieda impjegati jirċievu kopja ffirmata tal-ftehim ta' xogħol tagħhom;
 - is-sajjieda jirrispettaw l-obbligi tagħhom skont dan il-Kapitolu; u
 - l-operatur tal-bastiment tal-Unjoni jirċievi fil-hin kopja ta' kull rendikont tal-paga u prova tal-hlas għal kull hlas tar-remunerazzjoni jekk l-aġent iħallas ir-remunerazzjoni.
 3. L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiżguraw li l-aġenti ta' São Tomé u Príncipe li jimpjegaw is-sajjieda biex jistazzjonawhom abbord il-bastimenti tal-Unjoni jiżguraw li l-ftehimiet ta' xogħol tas-sajjieda li jiffirmaw ma' dawn is-sajjieda jindikaw b'mod ċar li s-sajjied ikkonċernat huwa impjegat mill-aġent bl-għan li jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-operaturi tal-bastimenti tal-Unjoni li jassenjawlhom il-kompiti u jissorveljaw it-twettiq ta' dawn il-kompiti.
 4. B'deroga mill-punt 6 tal-paragrafu 2(b) ta' dan il-Kapitolu, il-kostijiet għall-kisba ta' ktieb tal-baħhara, ta' ċertifikat mediku u ta' passaport għandhom jithallsu mis-sajjied jew minn persuna jew organizzazzjoni oħra ddeterminati mil-leġislazzjoni applikabbli, mill-ftehim ta' xogħol tas-sajjied jew mill-ftehim kollettiv, jekk xieraq. L-ispejjeż għall-kisba ta' viża u ta' permess tax-xogħol, jekk meħtieġ, għandhom jithallsu mill-impjegatur.
- 7. KONFORMITÀ MA' DAN IL-KAPITOLU**
1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni applikabbli għas-sajjieda tkun faċilment aċċessibbli u mingħajr hlas f'forma komprensiva u trasparenti.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-Kapitolu f'konformità mal-obbligi tagħhom skont il-liġi internazzjonali u f'konformità mal-obbligi stabbiliti f'dan il-Kapitolu.
3. L-awtoritajiet tal-Istat tal-bandiera għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni korretta tal-punti minn 1 sa 3 ta' dan il-Kapitolu abbord il-bastimenti li jtajru l-bandiera tagħhom. Huma għandhom jeżerċitaw ir-responsabbiltà tagħhom f'konformità mal-Linji Gwida tal-ILO għall-ispezzjoni tal-Istat tal-bandiera tal-kundizzjonijiet tal-ħajja u tax-xogħol fuq il-bastimenti tas-sajd.
4. Jekk ma jintlaħaqx l-għadd meħtieġ ta' sajjieda minn São Tomé u Príncipe kif definit fil-paragrafu 2(1) ta' dan il-Kapitolu, l-operaturi tal-bastimenti li fuqhom ma jittella' l-ebda sajjied minn São Tomé u Príncipe għandhom iħallsu ammont b'rata fissa, ikkalkulat għal kull bastiment kif ġej:

EUR 25 x (l-għadd ta' sajjieda li ma jittellgħux abbord fil-kategorija) / (l-għadd ta' bastimenti mingħajr sajjieda abbord awtorizzati fil-kategorija) x l-għadd ta' jiem li dan il-bastiment ikun preżenti fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe matul il-perjodu annwali.
5. Il-Partijiet għandhom jiftiehem dwar l-ammonti tal-penali qabel l-1 ta' April għall-attività tal-bastimenti matul is-sena ta' qabel. Il-penali mħallsa għandhom jintużaw minn São Tomé u Príncipe għat-taħriġ tas-sajjieda sabiex jiġi promoss ir-reklutaġġ tagħhom.
6. Il-jiem li fihom il-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u l-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ ikunu fiż-żona tas-sajd għandhom jiġu kkalkulati mill-awtoritajiet tal-Unjoni abbażi tad-data VMS ipprovduta minn São Tomé u Príncipe jew mill-Istat tal-bandiera, qabel il-15 ta' Marzu għall-perjodu annwali preċedenti. Fil-każ ta' diskrepanza mqajma minn Stat tal-bandiera jew minn São Tomé u Príncipe abbażi tad-data tal-VMS ipprovduta miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe, iċ-ĊMS tal-partijiet ikkonċernati għandhom jipprovdu lill-bastimenti kkonċernati d-dati u l-hinijiet tad-dhul u l-hruġ miż-żona tas-sajd definita f'dan il-Protokoll, sabiex l-awtoritajiet tal-Unjoni jingħataw rendikont li jkun hemm qbil dwaru.
7. L-operatur ikun eżentat mill-pagament previst fil-paragrafu 4 ta' dan il-punt jekk ma jkun tella' abbord l-ebda baħħar:
 - skont il-paragrafu 6(1) ta' dan il-Kapitolu;
 - jekk is-sajjied li jkun iffirma l-ftehim ta' xogħol skont il-punt 3 ta' dan il-Kapitolu ma jirrapportax lill-kaptan fid-data u fil-hin speċifikati fil-ftehim ta' xogħol tiegħu;
 - jekk l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe ma jkunux ipprovdew lil dan l-operatur jew lir-rappreżentant tiegħu l-lista prevista fil-paragrafu 4(1) ta' dan il-Kapitolu,
 - jekk il-lista ma jkunx fiha għadd suffiċjenti ta' sajjieda li għandhom jittellgħu abbord fid-dawl tal-obbligi stabbiliti fil-paragrafu 2(1) ta' dan il-Kapitolu.
8. Il-Kumitat Kongunt għandu jfassal rapport regolari dwar l-imbarkazzjoni tal-bahrin minn São Tomé u Príncipe.

KAPITOLU VI

OSSERVATURI

1. OSSERVAZZJONI TAL-ATTIVITAJIET TAS-SAJD

Sa ma tiġi implimentata sistema ta' osservaturi reġjonali, il-bastimenti li huma awtorizzati jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe fil-qafas tal-Ftehim għandhom itellgħu abbord, minflok l-osservaturi reġjonali, osservaturi magħżulin minn São Tomé u Príncipe f'konformità mar-regoli stabbiliti f'dan il-Kapitolu.

2. BASTIMENTI U OSSERVATURI MAGHŻULIN

Il-bastimenti tal-Unjoni li jkunu qed jahdmu fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe fil-qafas ta' dan il-Protokoll għandhom itellgħu abbord l-osservaturi magħżulin mill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe skont il-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) fuq talba tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, il-bastimenti tal-Unjoni għandhom itellgħu abbord osservatur magħżul minn dawn li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe;
- (b) l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jistabbilixxu l-lista ta' bastimenti magħżulin biex fuqhom jittella' osservatur abbord, kif ukoll il-lista tal-osservaturi magħżulin biex jittellgħu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni Ewropea malli jiġu stabbiliti u wara kull 3 xhur fil-każ li jiġu aġġornati;
- (c) meta tinhareġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data prevista biex l-osservatur jittella' abbord, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jgħarrfu lill-Unjoni u lill-operaturi kkonċernati, jekk jista' jkun permezz tal-posta elettronika, bl-isem tal-osservatur magħżul biex jittella' abbord il-bastiment;
- (d) l-osservatur għandu jibqa' abbord il-bastiment għal vjaġġ tas-sajd wieħed. Madankollu, fuq talba esplicita tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe, din l-imbarkazzjoni tista' tinqasam fuq diversi vjaġġi tas-sajd skont id-durata medja tal-vjaġġi tas-sajd previsti għal bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta tinnotifika l-isem tal-osservatur magħżul biex jittella' abbord il-bastiment ikkonċernat.

3. KUNDIZZJONIJIET TAL-IMBARK U TAL-IŻBARK

1. Il-kundizzjonijiet għat-tluġh abbord tal-osservatur għandhom jiġu stabbiliti bi ftehim reċiproku bejn l-operatur jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.
2. L-osservatur għandu jittella' abbord u jiżbarka fil-port magħżul mill-operatur. L-imbark jitwettaq fil-bidu tal-ewwel vjaġġ tas-sajd fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe wara li tiġi nnotifikata l-lista tal-bastimenti magħżulin.
3. Fi żmien hmistax u b'avviż ta' 10 ijiem minn qabel, l-operaturi kkonċernati għandhom jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sottoreġjun previsti għall-imbark u għall-iżbark tal-osservaturi.
4. Fil-każ li l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż ieħor minbarra São Tomé u Príncipe, l-ispejjeż tal-ivjaġġar tiegħu għandu jhallashom l-operatur. Jekk bastiment li jkollu osservatur abbord joħroġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, iridu jittiehdu l-miżuri kollha biex tiġi żgurata r-ripatrizzjoni malajr kemm jista' jkun tal-osservatur, u l-ispejjeż għal dan għandu jhallashom l-operatur.

5. Fil-każ li l-osservatur ma jiffaċċax fil-post u fil-hin miftehma u dan fit-12-il siegħa li jiġu wara, l-operatur għandu jinheles b'mod awtomatiku mill-obbligu tiegħu li jtella' abbord lil dan l-osservatur.
6. Il-kaptan għandu jiehu l-miżuri kollha li jaqgħu taht ir-responsabbiltà tiegħu sabiex jassigura s-sigurtà fiżika u l-benessri ġenerali tal-osservatur waqt l-eżerċizzju tad-dmirijiet tiegħu.
7. L-osservatur għandu jingħata l-faċilitajiet kollha meħtieġa biex iwettaq d-dmirijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għall-eżerċizzju ta' dmirijietu, għad-dokumenti relatati direttament mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, inkluż b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord tas-sajd u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa biex jiffaċilita t-twettiq ta' dmirijietu.
8. L-operatur għandu jipprovdi akkomodazzjoni u ikel għall-osservaturi bi spejjeż għalih bil-kundizzjonijiet mogħtija lill-uffiċjali, f'konformità mal-possibbiltajiet prattiċi tal-bastiment.
9. Il-paga u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur għandu jhallashom São Tomé u Príncipe.

4. KONTRIBUZZJONI FINANZJARJA B'RATA FISSA

Sabiex jikkontribwixxi għall-kostijiet ta' implimentazzjoni marbutin mal-kollokament tal-osservaturi, meta jhallas il-pagament antiċipat b'rata fissa, l-operatur għandu jhallas ammont ta' EUR 250 fis-sena għal kull bastiment, fl-istess kont użat biex jiġihallu l-pagamenti antiċipati b'rata fissa.

5. KOMPITI TAL-OSSERVATUR

Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Meta l-bastiment tal-Unjoni ikun qed jaħdem fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe, l-operatur għandu jwettaq il-kompiti li ġejjin:

- (a) josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
- (b) jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti involuti fl-operazzjonijiet tas-sajd;
- (c) jiehu nota tal-irkaptu tas-sajd użat;
- (d) jivverifika d-data dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe li tkun irrappurtata fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd;
- (e) jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet aċċessorji u jagħti stima tal-ammont skartat tal-ispeċijiet tal-ħut li huma tajbin għall-kummerċ;
- (f) jikkomunika b'kull mezz xieraq l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u inċidentali li jkunu abbord lill-awtorità kompetenti.

6. OBBLIGI TAL-OSSERVATUR

Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:

- (a) jiehu l-miżuri kollha xierqa sabiex il-kundizzjonijiet tal-imbark tiegħu, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-operazzjonijiet tas-sajd;

- (b) jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jinstabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument tal-imsemmi bastiment;
- (c) fi tmiem il-perjodu tal-osservazzjoni u qabel ma jinzel minn fuq il-bastiment, l-osservatur għandu jfassal rapport tal-attivitajiet li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, b'kopja li tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Hu għandu jiffirmah quddiem il-kaptan, li jista' jżid jew jitlob li jizdiedu l-kummenti kollha li jqis li jkunu utli, u dawn jiġu segwiti mill-firma tal-kaptan. Il-kaptan għandu jingħata kopja tar-rapport malli l-osservatur jiżbarka.

KAPITOLU VII

KSUR

1. TRATTAMENT TAL-KSUR

Kull ksur li jwettaq bastiment tal-Unjoni detentur ta' awtorizzazzjoni tas-sajd f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandu jissema f'rapport ta' akkuza li jintbagħat lill-Unjoni u lill-Istat tal-bandiera mill-aktar fis possibbli.

2. DETENZJONI / DEVJAZZJONI TA' BASTIMENT – LAQĠHA TA' INFORMAZZJONI

- 1. Jekk il-legiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe tipprevedi dan għall-ksur allegat, kwalunkwe bastiment tal-Unjoni li jkun wettaq ksur jista' jiġi mgieghel jwaqqaf l-attività tas-sajd tiegħu u, jekk il-bastiment ikun fuq il-baħar, jidhol mill-gdid f'port ta' São Tomé u Príncipe.
- 2. São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf lill-Unjoni, f'mhux iktar minn 24 siegħa, bi kwalunkwe detenzjoni ta' bastiment tal-Unjoni detentur ta' awtorizzazzjoni tas-sajd. Din in-notifika għandha tkun akkumpanjata minn evidenza dokumentata tal-ksur allegat.
- 3. Qabel ma ttiehed kwalunkwe miżura kontra l-bastiment, il-kaptan, l-ekwipaġġ jew it-tagħbija, bl-eċċezzjoni tal-miżuri intenzjonati biex iħarsu l-evidenza, São Tomé u Príncipe għandu jorganizza, wara talba tal-Unjoni, fi żmien jum (1) ta' hidma minn meta tiġi nnotifikata d-detenzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jiġu ċċarati l-fatti li wasslu għad-detenzjoni tal-bastiment u sabiex jiġi spjegat x'azzjoni oħra tista' tittiehed. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment jista' jattendi din il-laqgħa ta' informazzjoni.

3. PIENA GĦALL-KSUR – PROĊEDURA GĦAR-RIŻOLVIMENT

- 1. São Tomé u Príncipe għandu jistabbilixxi l-penali għall-ksur allegat skont id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe.
- 2. Meta s-soluzzjoni għall-ksur tkun tinvolvi proċedura ġudizzjarja, qabel ma tingħata bidu, u sakemm il-ksur ma jkunx jinvolvi att kriminali, għandha tinbeda proċedura għar-riżolviment bejn São Tomé u Príncipe u l-Unjoni sabiex jiġu stabbiliti t-termini u l-livell tal-penali. F'din il-proċedura għar-riżolviment jistgħu jiehdur sehem ir-rappreżentanti tal-Istat tal-bandiera u tal-Unjoni. Il-proċedura għar-riżolviment għandha tintemm sa mhux iktar tard minn 3 ijiem min-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment.

4. PROĊEDURA ĠUDIZZJARJA – GARANZIJA BANKARJA

1. Jekk il-proċedura għar-risolwiment ma tirnaxxix u l-ksur jitressaq quddiem il-korp ġudizzjarju, l-operatur tal-bastiment tal-Unjoni li jkun wettaq il-ksur għandu jiddepożita garanzija bankarja f'bank magħżul minn São Tomé u Príncipe, li l-ammont tagħha, kif stabbilit minn São Tomé u Príncipe, għandu jkopri l-kostijiet marbutin mad-detenzjoni tal-bastiment, il-multa stmata u kwalunkwe pagament ta' kumpens li jista' jkun hemm iktar 'il quddiem. Il-garanzija bankarja ma tistax tiġi rkuprata qabel ma tkun ġiet konkluzi l-proċedura ġudizzjarja.
2. Il-garanzija bankarja għandha tiġi rilaxxata u rritornata lill-operatur mingħajr dewmien wara li tkun ingħatat is-sentenza:
 - (a) kollha kemm hi, jekk ma tingħata l-ebda sanzjoni;
 - (b) skont il-bilanċ li jifdal, jekk il-piena tkun multa li tkun inqas mill-garanzija bankarja.
3. São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf lill-Unjoni bir-riżultat tal-proċedura ġudizzjarja fi żmien 7 ijiem minn meta tingħata s-sentenza.

5. RILAXX TAL-BASTIMENT U TAL-EKWIPAĠĠ

Il-bastiment u l-ekwipaġġ tiegħu għandhom jiġu awtorizzati jtilqu mill-port ladarba l-penali li tkun irriżultat mill-proċedura għar-risolwiment tkun tħallset, jew ladarba l-garanzija bankarja tkun ġiet iddepożitata.

APPENDIĊIJIET

Appendiċi 1	Koordinati taż-żona li tintuża b'mod kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja
Appendiċi 2	Dettagli ta' kuntatt
Appendiċi 3	Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta għall-awtorizzazzjoni ta' bastiment tal-Unjoni
Appendiċi 4	Skeda teknika
Appendiċi 5	Rekwiżiti tekniċi għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti (VMS), u tas-Sistema Elettronika ta' Reġistrazzjoni tal-Attivitajiet tas-Sajd (ERS)
Appendiċi 6	Ipproċessar tad-data personali
Appendiċi 7	Irkupru ta' fondi mħallsa indebitament

Appendiċi 1
Koordinati taż-żona li tintuża b'mod kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja.

Latitudni Longitudni
(Fi gradi, minuti u sekondi)

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Appendiċi 2 Dettalji ta' kuntatt għall-komunikazzjonijiet previsti f'dan il-Protokoll

Għall-Unjoni:

Awtorizzazzjonijiet tas-sajd:

Applikazzjoni LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Qabdiet aggregati:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Helpdesk tal-UN/FLUX: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Għal São Tomé u Príncipe: għandhom jiġu kkomunikati qabel l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll

Appendiċi 3 Applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd għaž-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe

Trid tingħata b'mod obbligatorju l-informazzjoni li ġejja dwar l-applikant, is-sid tal-bastiment, l-identifikazzjoni tal-bastiment, id-data teknika tiegħu u l-perjodu kkonċernat, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

Kategorija tas-sajd

Isem tal-applikant

Nru tat-telefon tal-applikant

Email tal-applikant:

Isem tas-sid tal-bastiment

Belt, kodiċi postali u pajjiż ta' residenza tas-sid tal-bastiment:

Isem tas-sid jew ta' massimu ta' 5 sidien ewlenin benefiċjarji tal-bastiment

Belt, kodiċi postali u pajjiż ta' residenza ta' sid benefiċjarju wiehed jew ta' massimu ta' 5 sidien benefiċjarji ewlenin ta' bastiment:

Isem tal-kaptan

Nazzjonalità tal-kaptan:

Posta elettronika tal-bastiment:

Isem u indirizz tal-aġent lokali

Isem tal-bastiment

Stat tal-bandiera

Port tar-reġistrazzjoni

IRCS

Immarkar ta' barra

MMSI

Nru OMI

Nru CICTA

Data tar-reġistrazzjoni tal-bandiera attwali

Bandiera preċedenti (jekk xieraq)

Post tal-kostruzzjoni

Data tal-kostruzzjoni

Frekwenza tas-sejha bir-radju
Numru tat-telefon bis-satellita
Tul totali (metri):
Tunnellaġġ (espress bhala GT):
Tip ta' magna
Potenza tal-magna (f'KW)
Għadd ta' membri tal-ekwipaġġ
Metodu ta' konservazzjoni abbord
Kapaċità ta' pproċessar kuljum (24 siegħa) f'tunnellati
Għadd ta' stivi tal-ħut
Kapaċità totali tal-istivi tal-ħut (f'm³)
Manifattur tal-VMS
Mudell tal-VMS
Numru tas-serje tal-VMS
Verżjoni tas-software tal-VMS
Operatur tas-satelliti
Irkaptu tas-sajd awtorizzat:
Post tal-iżbark tal-qabdiet
Data tal-bidu tal-awtorizzazzjoni mitluba
Data tat-tmiem tal-awtorizzazzjoni mitluba
Speċijiet fil-mira (il-kodiċijiet tal-FAO)

Applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għall-ipproċessar abbord: tiswija/qtuġħ parzjali tal-pinen
tal-klieb il-baħar awtorizzati/ ohrajn li għandhom jiġu speċifikati

Appendiċi 4

Skeda teknika

Bastimenti tas-sajd ghat-tonn bit-tartarun u bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ

SPEĊIJET IPPROJBITI

Is-sajd għall-manta ġiganta (*Manta birostris*), għall-gabdoll (*Cetorhinus maximus*), għall-kelb abjad (*Carcharodon carcharias*), għall-pixxivolpi għajnu kbira (*Alopias superciliosus*), għall-kurazzi tal-familja tas-Sphyrnidae (hlief il-kurazza tiburo), għall-kelb il-baħar tal-qarnuna bajda oċeaniku (*Carcharhinus longimanus*) u għall-kelb il-baħar ħariri (*Carcharhinus falciformis*) huwa pprojbit f'konformità mal-Konvenzjoni dwar l-ispeċijiet migratorji u mar-riżoluzzjonijiet tal-ICCAT. Barra minn hekk, is-sajd għall-kelb balena (*Rhincodon typus*) huwa pprojbit.

F'konformità mal-legiżlazzjoni Ewropea [ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1185/2003 tas-26 ta' Ġunju 2003], għandha tkun ipprojbata t-tnehhija tal-pinen ta' klieb il-baħar minn fuq bastimenti, u ż-żamma abbord, it-trażbord u l-iżbark tal-pinen ta' klieb il-baħar. Mingħajr preġudizzju għal dan ta' hawn fuq, sabiex ikun iffacilitat il-ħzin abbord, il-pinen tal-kelb il-baħar jistgħu jinqatgħu parzjalment u jintwew għal fuq il-karkassa, iżda ma jistgħux jitnehhew minn mal-karkassa qabel ma jiġu żbarkati.

Skont ir-rakkomandazzjonijiet tal-ICCAT, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex inaqqsu l-impatt inċidentali tal-attivitajiet tas-sajd fuq il-fkieren u fuq it-tjur tal-baħar billi jimplimentaw miżuri li jżidu kemm jista' jkun il-probabbiltà li l-annimali li jinqabdu bi żball isalvaw.

BASTIMENT TAS-SAJD GHAT-TONN BIT-TARTARUN

Irkaptu awtorizzat: it-tartarun;

Speċijiet fil-mira: it-tonna safra (*Thunnus albacares*), it-tonn obeż (*Thunnus obesus*) u l-palamit (*Katsuwonus pelamis*);

Qabdiet aċċessorji: il-ħarsien tar-rakkomandazzjonijiet tal-ICCAT u tal-FAO.

BASTIMENTI LI JISTADU BIL-KONZ TAL-WIĊĊ

Irkaptu awtorizzat: il-konz tal-wiċċ;

Speċijiet fil-mira: il-pixxispad (*Xiphias gladius*), il-ħuta kahla (*Prionace glauca*), it-tonna safra (*Thunnus albacares*) u t-tonn obeż (*Thunnus obesus*);

Qabdiet aċċessorji: il-ħarsien tar-rakkomandazzjonijiet tal-ICCAT u tal-FAO.

Awtorizzazzjoni għat-trasformazzjoni abbord li għandha tintalab meta ssir applikazzjoni għal awtorizzazzjoni (ara l-lista fl-Appendiċi 3).

Tariffi tal-operaturi – għadd ta' bastimenti:

Tariffa addizzjonali għal kull tunnellata maqbuda	EUR 85/tunnellata għad-durata kollha tal-Protokoll
Tariffa annwali b'rata fissa	Għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun: EUR 11 050 -130 t Għall-bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ: EUR 3 995- 47 t
Tariffa b'rata fissa tal-osservaturi	EUR 250/bastiment/sena
Tariffa għall-bastiment ta' appogg	EUR 3500/bastiment/sena
Lista ta' bastimenti awtorizzati li jistadu	26 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun 9 bastimenti li jistadu bil-konz tal-wiċċ

Appendiċi 5 Rekwiżiti tekniċi għall-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti (VMS) u s-Sistema Elettronika ta' Registrazzjoni tal-Attivitajiet tas-Sajd (ERS)

Taqsim 1 – Dispożizzjonijiet komuni għat-trażmissjoni tad-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti u għall-implimentazzjoni tal-ERS mill-Partijiet; kontinwità tal-operazzjonijiet

Jekk issehh hsara teknika li taffettwa t-trażmissjoni bejn iċ-ĊMS tal-Partijiet tad-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti jew it-trażmissjoni tad-data dwar l-attivitajiet tas-sajd (minn hawn 'il quddiem imsejha "data ERS"), il-bastimenti tal-Unjoni affettwati minn dak id-difett ma għandhomx jitqiesu bħala mhux konformi.

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu konnessjoni bl-użu tas-software FLUX Transportation Layer ipprovdut mill-Kummissjoni Ewropea u jimplimentaw il-format UN/FLUX. São Tomé u Príncipe għandu jiżgura li t-tagħmir elettroniku tiegħu jkun kompatibbli mas-sistema tal-Unjoni. Il-Partijiet għandhom jimplimentaw ambjent ta' aċċettazzjoni għal skopijiet ta' ttestjar qabel ma jużaw l-ambjent tal-produzzjoni. L-Unjoni Ewropea se tibgħat messaġġi ta' ttestjar liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe fl-ambjent ta' aċċettazzjoni. Ladarba jgħaddu mit-testijiet, iż-żewġ Partijiet għandhom jaqblu dwar id-data li minnha d-data dwar il-pożizzjoni tal-bastiment u d-data tal-ERS għandhom jintbagħtu awtomatikament permezz tas-software FLUX Transportation Layer u fil-format UN/FLUX.

Sa dik id-data, id-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti tal-Unjoni u d-data tal-ERS għandha tintbagħat bl-użu tal-formati u l-metodi diġà fis-sehh fiż-żmien tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll.

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe, kif ukoll il-Kummissjoni Ewropea għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt u jinfurmaw lil xulxin mingħajr dewmien dwar kwalunkwe bidla f'dawn l-indirizzi.

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe, kif ukoll il-Kummissjoni Ewropea, għandhom jinfurmaw lil xulxin malajr kemm jista' jkun bi kwalunkwe interruzzjoni fil-komunikazzjonijiet awtomatiċi, jew fil-każ ta' operazzjonijiet ta' manutenzjoni li jdumu aktar minn 48 siegħa, għandhom jeżerċitaw id-diligenza dovuta biex jerġgħu jistabbilixxu l-komunikazzjonijiet awtomatiċi u għandhom jinnotifikaw lill-Parti l-oħra li jkunu ġew restawrati. Il-Kumitat Kongunt se jkun obbligat li jsolvi kwalunkwe tilwim possibbli.

Jekk l-interruzzjoni ddum aktar minn 48 siegħa, id-data għandha sadanittant tiġi pprovduta miċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera permezz tal-posta elettronika kull 24 siegħa sakemm jerġgħu jibdeu il-komunikazzjonijiet awtomatiċi. Dan l-iskambju jista' jintalab miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera jekk il-hsara tikkonċerna s-sistema tiegħu, u jekk minkejja l-isforzi li jkunu saru biex titranga, il-hsara tippersisti għal iktar minn 48 siegħa.

Id-data affettwata mill-interruzzjoni għandha tiġi rritornata wkoll bl-użu tas-sistemi ta' komunikazzjoni awtomatiċi ladarba dawn jiġu restawrati.

L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lis-servizzi ta' sorveljanza kompetenti tagħhom sabiex il-bastimenti tal-Unjoni ma jiġux akkużati ta' ksur minhabba n-nuqqas ta' trażmissjoni ta' data.

Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura l-konsistenza tad-data, b'mod partikolari tiżgura li l-filtri xierqa jiġu integrati fis-sistemi tagħhom u applikati għad-data biex jiġi żgurat li tiġi kkunsidrata biss id-data relatata mal-attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

Taqsim 2 – Rekwiżiti tekniċi għat-trażmissjonijiet tad-data tal-VMS

1. Data dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – Sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura l-ipproċessar awtomatiku u t-trażmissjoni elettronika tad-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti bl-użu tal-konnessjoni ċentralizzata pprovduta mill-Kummissjoni Ewropea. Id-data dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti għandha tiġi rreġistrata u maħżuna b'mod sigur mill-Partijiet għal perjodu ta' 3 snin.

L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "ENT" (NAF) jew "ENTRY" (UN/FLUX). Il-pożizzjonijiet kollha ta' wara għandhom jiġu identifikati bil-kodiċi "POS", bl-eċċezzjoni tal-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-ħruġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, li għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "EXI" (NAF) jew "EXIT" (UN/FLUX).

2. Trażmissjoni mill-bastiment f'każ ta' ħsara fl-apparat ta' monitoraġġ tal-bastiment

Il-bastimenti tal-Unjoni li jkunu qegħdin jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe b'taġħmir ta' monitoraġġ tal-bastiment difettuż għandhom jibagħtu l-messaġġi dwar il-pożizzjoni tagħhom permezz ta' ittra elettronika li-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, mill-inqas kull 4 sigħat, u għandhom jipprovdu l-informazzjoni obligatorja kollha. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jgħarraf li-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe dwar din il-bidla. Id-data dwar il-pożizzjoni mbagħad għandha tiġi trażmessa f'din il-frekwenza.

Iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe għandu jinforma li-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-Unjoni bi kwalunkwe interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni ta' bastiment detentur ta' awtorizzazzjoni tas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-ħruġ tiegħu miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

Struttura ta' messaġġ fil-format NAF li jikkomunika d-data dwar il-pożizzjoni tal-bastiment lil São Tomé u Príncipe

Data	Kodiċi	Obbligatorju (O) / Fakultattiv (F)	Kontenut
Bidu tar-registrazzjoni	SR	O	Dettall tas-sistema li jindika l-bidu tar-registrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Dettall tal-messaġġ – Destinatarju Kodiċi 3-Alfa tal-pajjiż (ISO-3166)
Speditur	MT	O	Dettall tal-messaġġ – Speditur Kodiċi 3-Alfa tal-pajjiż (ISO-3166)
Stat tal-bandiera	FS	O	Dettall tal-messaġġ – Bandiera tal-Istat Kodiċi 3-Alfa (ISO-3166)
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall tal-messaġġ – Tip ta' messaġġ (ENT, POS, EXI, MAN)
Sinjal tas-sejha bir-radju (IRCS, International)	RC	O	Dettall tal-bastiment – Sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju tal-bastiment (IRCS)

Radio Call Sign)			
Numru ta' referenza interna tal-Parti	IR	F	Dettall tal-bastiment – Numru uniku assenjat mill-Parti li jidentifika l-bastiment
Identifikatur uniku tal-bastiment (numru tal-IMO)	IM	O	Dettall dwar il-bastiment – numru tal-IMO Obbligatorju jekk il-bastiment għandu tali numru
Numru ta' registrazzjoni esterna	XR	O	Dettall dwar il-bastiment – Numru mmarkat mal-ġenb tal-bastiment (ISO 8859.1)
Latitudni	LT	O	Dettalji tal-pożizzjoni tal-bastiment – Latitudni tal-pożizzjoni espressa fi gradi decimali (WGS84) +/- DD.ddd. Numri pożittivi għall-emisferu tat-Tramuntana; valuri negattivi għall-emisferu tan-Nofsinhar. Is-sinjal (+) ma jridx jiġi trażmess. Iż-żerijiet insinifikanti jistgħu jiġi jithallew barra. Il-valur irid ikun bejn -90 u +90.
Longitudni	LG	O	Dettalji tal-pożizzjoni tal-bastiment – Longitudni tal-pożizzjoni espressa fi gradi decimali (WGS84) +/- DDD.ddd. Numri pożittivi għall-emisferu tat-Tramuntana; valuri negattivi għall-emisferu tan-Nofsinhar. Is-sinjal (+) ma jridx jiġi trażmess. Iż-żerijiet insinifikanti jistgħu jiġi jithallew barra. Il-valur irid ikun bejn -180 u +180.
Rotta	CO	O	Rotta tal-bastiment fuq skala ta' 360 grad
Velocità	SP	O	Velocità tal-bastiment f'għexieren ta' mili nawtiċi
Data	DA	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – Data tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSSXXJJ)
Ħin	TI	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – ħin tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmien tar-registrazzjoni	ER	O	Dettall tas-sistema li jindika t-tmien tar-registrazzjoni

Mill-implimentazzjoni effettiva tal-format il-ġdid UN/FLUX u t-trażmissjoni bil-FLUX Transportation Layer, id-data tal-VMS għandha tiġi trażmessa f'konformità mal-format u mal-proċessi deskritti fid-dokument ta' implimentazzjoni disponibbli fuq is-sit web tal-Kummissjoni Ewropea.

PROTEZZJONI TAD-DATA TAL-VMS

Id-data kollha ta' monitoraġġ mogħtija minn Parti lill-Parti l-oħra, f'konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet, għandha tkun maħsuba esklużivament:

— għall-monitoraġġ, għall-kontroll u għas-sorveljanza mwettqa mill-awtoritajiet ta'

São Tomé u Príncipe tal-flotta tal-Unjoni li tkun qed tistad fil-qafas ta' dan il-Protokoll, u

— għall-istudji tar-riċerka mwettqa minn São Tomé u Príncipe fil-qafas tal-ġestjoni u tal-organizzazzjoni tas-sajd.

5.2. Tkun xi tkun ir-raġuni, din id-data ma għandha tiġi kkomunikata taht l-ebda ċirkostanza lil partijiet terzi.

Taqsim 3 – Rekwiżiti tekniċi għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' registrazzjoni tal-attivitajiet tas-sajd u għar-rappurtar tad-data tal-ERS

1. Meta jkun fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, il-kaptan ta' bastiment tal-Unjoni detentur ta' awtorizzazzjoni maħruġa skont dan il-Protokoll irid:

a) jirreġistra kull dhul fiż-żona tas-sajd u kull hrug minnha permezz ta' messaggġ speċifiku li jindika l-kwantitajiet ta' kull speċi li jkunu qed jinżammu abbord fil-mument ta' tali dhul fiż-żona tas-sajd jew ta' tali hrug minnha, kif ukoll id-data, il-ħin u l-pożizzjoni li fihom ikun se jsir dak id-dhul jew dak il-hrug. Dan il-messaggġ għandu jintbagħat liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe permezz tal-ERS jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni sa sagħtejn qabel id-dhul jew il-hrug;

b) jirreġistra l-pożizzjoni tal-bastiment kuljum f'nofsinhar jekk ma tkun twettqet l-ebda attività tas-sajd;

c) għal kull operazzjoni tas-sajd li tkun twettqet, jirreġistra l-pożizzjoni fejn din tkun twettqet, it-tip ta' rkaptu u l-kwantitajiet ta' kull speċi maqbuda, u jagħmel distinzjoni bejn il-qabdiet li jkunu nżammu abbord u dawk li jkunu ġew skartati. Kull speċi trid tiġi identifikata bil-kodiċi alfa-3 tal-FAO; il-kwantitajiet għandhom jiġu espressi f'kilogrammi ekwivalenti ta' piż ħaj u, jekk ikun meħtieġ, f'għadd ta' ħut individwali;

d) jibgħat id-data rreġistrata fil-ġurnal ta' abbord elettroniku tas-sajd lill-Istat tal-bandiera tiegħu kuljum u mhux aktar tard minn 24:00; din it-trażmissjoni għandha ssir għal kull jum imqatta' fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, inkluż fin-nuqqas ta' qabda. Trid tintbagħat ukoll qabel ma l-bastiment johroġ miż-żona tas-sajd.

2. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jqiegħed id-data tal-ERS għad-dispożizzjoni taċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jittrażmetti awtomatikament u mingħajr dewmien il-messagġi istantanji (notifika tad-dhul fiż-żona, notifika tal-hrug miż-żona, notifika tal-wasla fil-port) tal-ERS liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe. Huwa għandu jittrażmetti awtomatikament darba kuljum fil-każ tal-messagġi l-oħra tal-ERS mingħand il-bastiment.

3. Sa tmiem il-fazijiet tat-testijiet previsti fit-Taqsim 1:

— id-data għandha tiġi ttrasportata permezz tal-Highway għall-iskambju tad-data (DEH, Data Exchange Highway) fil-format EU-ERS (v 3.1)⁴.

⁴ Dokumentazzjoni teknika fuq is-sit web Europa.eu
<https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>

— in-notifiki tat-trażbord għandhom isiru bil-posta elettronika lill-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe

— il-messaġġi istantanji biss (“notifika tad-dhul fiż-żona” – COE, “notifika ta' hrug miż-żona” – COX, “notifika tal-wasla fil-port” – PNO) għandhom jiġu trażmessi awtomatikament u mingħajr dewmien. It-tipi l-oħra ta' messaġġi huma disponibbli għal talba awtomatika miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe.

4. Mill-implimentazzjoni effettiva tal-format UN/FLUX, u mit-trażmissjoni mill-FLUX Transportation Layer:

— il-metodu ta' provvista mat-talba se jikkonċerna biss talbiet speċifiċi għal data storika.

— it-trażmissjoni tad-data tal-ERS għandha ssir f'konformità mal-format u mal-proċessi deskritti fid-dokument ta' implimentazzjoni disponibbli fuq is-sit web tal-Kummissjoni Ewropea.

5. Iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe għandu jikkonferma li rċieva d-data istantanja tal-ERS li tkun intbagħtitlu billi jibgħat messaġġ ta' ritorn li fih jikkonferma l-wasla u l-validità tal-messaġġ li rċieva. Għall-iskambji tad-data tal-ERS permezz tad-DEH, ma għandha tintbagħat l-ebda konferma tal-wasla tad-data li ċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe jirċievi bi twegiba għal talba li jkun għamel huwa stess.

6. Meta t-trażmissjoni bejn bastiment u ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera tfalli, dan iċ-ĊMS għandu jinnotifika lill-kaptan jew lill-operatur tal-bastiment jew lir-rappreżentant(i) tagħhom b'dan mingħajr dewmien. Malli jirċievi din in-notifika, il-kaptan tal-bastiment għandu jibgħat id-data nieqsa kuljum lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat tal-bandiera, bi kwalunkwe mezz xieraq ta' telekomunikazzjoni, sa mhux aktar tard minn 24:00.

7. F'każ ta' hsara tas-sistema ta' trażmissjoni elettronika installata abbord il-bastiment, il-kaptan jew l-operatur tal-bastiment għandhom jiżguraw it-tiswija jew is-sostituzzjoni tas-sistema ERS tisewwa fi żmien 10 ijiem minn meta tinstab il-hsara. Ladarba jgħaddi dan iż-żmien, il-bastiment ma jibqax awtorizzat jistad fiż-żona tas-sajd u jkollu joħroġ minnha jew jidhol f'port ta' São Tomé u Príncipe fi żmien 24 siegħa. Il-bastiment għandu jkun awtorizzat li jitlaq minn dak il-port jew jerga' jidhol fiż-żona tas-sajd biss meta ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera tiegħu jkun iddikjara li l-ERS qed terġa' taħdem kif suppost.

Appendiċi 6 Ipproċessar tad-data personali

1. Definizzjonijiet u kamp ta' applikazzjoni

1.1 Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet fl-Artikolu 2 tal-Ftehim, fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll kif ukoll id-definizzjonijiet li ġejjin:

“data personali”: kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli (minn hawn 'il quddiem “suġġett tad-data”); persuna fiżika identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal identifikatur bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, data ta' lokalizzazzjoni;

“proċessar”: kwalunkwe operazzjoni jew sett ta' operazzjonijiet li jitwettqu fuq data personali jew fuq settijiet ta' data personali, sew jekk b'mezzi awtomatizzati u sew jekk mingħajrhom, bħall-ġbir, ir-registrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-konservazzjoni, l-adattament jew il-bidliet, l-estrazzjonoi, il-konsultazzjoni, l-użu, il-komunikazzjoni bi trażmissjoni, it-tixrid jew it-tqeghid għad-dispożizzjoni fi kwalunkwe forma oħra, l-allinjament jew l-interkonnessjoni, ir-restrizzjoni, it-tħassir jew il-qerda;

“awtorità trasferenti”: l-awtorità pubblika li tibgħat id-data personali;

“awtorità destinatarja”: l-awtorità pubblika li tirċievi d-data personali;

“ksur tad-data”: ksur tas-sigurtà li jwassal, b'mod aċċidentali jew illegali, għall-qerda, it-telf, l-alterazzjoni, l-iżvelar mhux awtorizzat tad-data personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata b'xi mod ieħor, jew l-aċċess mhux awtorizzat għal din id-data;

“trasferiment ulterjuri”: trasferiment ta' data personali minn Parti destinatarja lil entità li ma hijiex Parti firmatarja ta' dan il-Protokoll (“parti terza”);

“awtorità ta' sorveljanza”: awtorità pubblika indipendenti responsabbli għas-sorveljanza tal-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, sabiex jiġu protetti d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali.

1.2 Kamp ta' applikazzjoni

Is-suġġetti tad-data ta' dan il-Protokoll huma b'mod partikolari persuni fiżiċi li huma sidien ta' bastimenti tal-Unjoni, ir-rappreżentanti tagħhom, il-kaptan u l-ekwipaġġ li jservu abbord bastimenti tal-Unjoni li joperaw skont dan il-Protokoll.

Fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tal-applikazzjonijiet għall-għotjiet, il-monitoraġġ tal-attivitajiet tas-sajd u l-ġlieda kontra s-sajd illegali, id-data li ġejja tista' tiġi skambjata u pproċessata b'mod ulterjuri:

— l-identifikazzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-bastiment;

— l-attivitajiet ta' bastiment jew relatati miegħu, il-pożizzjoni u l-movimenti tiegħu, l-attività tas-sajd tiegħu jew l-attività tiegħu marbuta mas-sajd, miġbura permezz ta' kontrolli, spezzjonijiet jew osservaturi;

- id-data dwar is-sid(ien) tal-bastiment jew tar-rappreżentant tiegħu/tagħhom, bhall-isem, in-nazzjonalità, id-dettalji ta' kuntatt professjonali u l-kont bankarju professjonali,
- id-data dwar l-aġent lokali, bhall-isem, in-nazzjonalità u d-dettalji ta' kuntatt professjonali,
- id-data dwar il-kaptani u l-membri tal-ekwipaġġ, bhall-isem, in-nazzjonalità, il-pożizzjoni u, fil-każ tal-kaptan, id-dettalji ta' kuntatt,
- id-data dwar is-sajjeda abbord, bhall-isem, id-dettalji ta' kuntatt, it-taħriġ, iċ-ċertifikat tas-saħħa.

1.3 Awtoritajiet responsabbli

L-awtorità responsabbli għall-ipproċessar tad-data hija, għall-Unjoni, il-Kummissjoni Ewropea u l-awtorità tal-Istat Membru tal-bandiera u, għal São Tomé u Príncipe, l-Aġenzija Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Data Personali ta' São Tomé u Príncipe, fil-każ ta'.

2. Salvagwardji għall-protezzjoni tad-data personali

2.1 Limitazzjoni tal-iskop u l-minimizzazzjoni tad-data

Id-data personali mitluba u ttrasferita skont dan il-Protokoll għandha tkun adegwata, rilevanti u limitata għal dak li huwa meħtieġ għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Protokoll, jiġifieri għall-ipproċessar tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd u għall-kontroll u l-monitoraġġ tal-attivitajiet imwettqa mill-bastimenti tal-Unjoni. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw data personali skont dan il-Protokoll biss għall-finijiet speċifiċi stabbiliti fil-Protokoll.

Id-data riċevuta ma għandhiex tiġi pproċessata għal skop ieħor għajr dawk previsti f'dan il-paragrafu, jew inkella għandha tiġi anonimizzata.

Fuq talba, l-awtorità destinatarja għandha tinforma lill-awtorità trasferenti mingħajr dewmien dwar l-użu tad-data pprovduta.

2.2 Preċiżjoni

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li d-data personali trasferita skont dan il-Protokoll tkun preċiża, attwali u, jekk xieraq, aġġornata regolarment skont l-għarfien tal-awtorità trasferenti kkonċernata. Jekk waħda mill-Partijiet issib li d-data personali trasferita jew riċevuta ma hijiex preċiża, hija għandha tinforma lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien u għandha tikkoreġiha u taġġornaha kif meħtieġ.

2.3 Limitazzjoni tal-ħzin

Id-data personali ma għandhiex tinzamm għal aktar żmien milli jkun meħtieġ għall-iskop li għalih tkun ġiet skambjata, u għandha tinzamm għal massimu ta' sena wara l-iskadenza ta' dan il-Protokoll hlief jekk id-data personali ma tkunx meħtieġa biex tippermetti s-segwitu ta' reat, spezzjoni jew proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi. F'dak il-każ, id-data tista' tinzamm sakemm ikun meħtieġ biex il-ksur jew l-ispezzjoni jkunu jistgħu jiġu segwiti jew sakemm il-proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi jkunu nġalqu b'mod definittiv.

Jekk id-data personali tinhażen għal perjodu itwal, din għandha tiġi anonimizzata.

2.4 Sigurtà u kunfidenzjalità

Id-data personali għandha tiġi pproċessata b'mod li jiżgura s-sigurtà xierqa tagħha, filwaqt li jitqiesu r-riskji speċifiċi tal-ipproċessar, inkluża l-protezzjoni kontra l-ipproċessar mhux awtorizzat jew illegali u kontra t-telf, il-qerda jew il-ħsara aċċidentali. L-awtoritajiet inkarigati mill-ipproċessar se jindirizzaw kwalunkwe ksur tad-data u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jindirizzaw kwalunkwe effetti negattivi ta' ksur ta' data personali u jtaffu l-effetti negattivi possibbli tiegħu. L-awtorità destinatara għandha tinnotifika tali ksur lill-awtorità trasferenti kkonċernata mingħajr dewmien żejjed u dawn għandhom jagħtu lil xulxin il-kooperazzjoni meħtieġa u f'waqtha sabiex kull waħda minn dawk l-awtoritajiet tkun tista' tikkonforma mal-obbligi tagħha li jirriżultaw minn ksur tad-data personali skont il-qafas legali nazzjonali tagħhom.

Il-Partijiet jintrabtu li jimplimentaw il-miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa biex jiggarrantixxu li l-ipproċessar jikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

2.5 Rettifika jew thassir

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtorità trasferenti u l-awtorità destinatara jieħdu l-passi raġonevoli kollha biex jiżguraw mingħajr dewmien ir-rettifika jew it-thassir, kif xieraq, ta' data personali meta l-ipproċessar ma jkunx konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari minhabba li tali data ma tkunx adegwata, rilevanti, preċiża jew tkun eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar.

Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe rettifika jew thassir.

2.6 Trasparenza

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li s-suġġetti tad-data jiġu infurmati, permezz ta' notifika individwali u pubblikazzjoni ta' dan il-Ftehim fuq is-siti web tagħhom, dwar il-kategoriji ta' data trasferita u pproċessata b'mod ulterjuri, il-mod li bih tiġi pproċessata d-data personali, l-ghodda rilevanti użata għat-trasferiment, l-iskop tal-ipproċessar, il-partijiet terzi jew il-kategoriji ta' partijiet terzi li lilhom l-informazzjoni tista' tiġi ttrasferita b'mod ulterjuri, id-drittijiet individwali u l-mekkaniżmi disponibbli għalihom biex jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom u jiksibu rimedju, u dettalji dwar fejn jistgħu jibdeu tilwim jew iressqu lmenti.

2.7 Trasferiment ulterjuri

L-awtorità destinatara ma għandhiex titrasferixxi d-data personali li tirċievi skont dan il-Protokoll lil parti terza stabbilita f'pajjiż li mhuwiex Stat Membru tal-bandiera, hlief:

- jekk dan ikun iġġustifikat minn objettiv importanti ta' interess pubbliku, rikonoxxut ukoll fil-qafas legali applikabbli għall-awtorità trasferenti, u
- jekk ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi (b'mod partikolari dwar il-limitazzjoni tal-iskop u l-minimizzazzjoni tad-data) humiex issodisfati; u

- jekk il-pajjiż li fih tinsab il-parti terza jew li fih l-organizzazzjoni internazzjonali tibbenefika minn deċiżjoni ta' adegwatezza adottata mill-Kummissjoni Ewropea skont l-Artikolu 45 tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁵ (deċiżjoni ta' adegwatezza) li tkopri t-trasferiment ulterjuri; jew
- f'każijiet speċifiċi, fejn tali trasferiment ikun meħtieġ biex l-awtorità trasferenti tissodisfa l-obbligi tagħha lejn l-RFMO jew l-organizzazzjonijiet reġjonali tas-sajd; jew
- b'mod eċċezzjonali u fejn jitqies meħtieġ, il-parti terza timpenja ruħha li tipproċessa d-data biss għall-iskop(ijiet) speċifiku/speċifiċi li għalih(om) tiġi sussegwentement trasferita u li thassarha immedjatament ladarba l-ipproċessar ma jibqax meħtieġ għal dak l-għan.

3. Drittijiet tas-suġġetti tad-data

3.1 Aċċess għad-data personali

Fuq talba ta' suġġett tad-data, l-awtorità destinatara għandha:

- tikkonferma lis-suġġett tad-data jekk id-data personali dwaru hijiex qed tiġi pproċessata jew le;
- tipprovdi informazzjoni dwar l-iskop tal-ipproċessar, il-kategoriji ta' data personali, il-perjodu ta' ħżin (jekk possibbli), id-dritt li tintalab rettifika/thassir, id-dritt li jitressaq ilment, eċċ.;
- tipprovdi kopja tad-data personali;
- tipprovdi informazzjoni ġenerali dwar il-garanziji applikabbli.

3.2 Korrezzjoni tad-data personali

Fuq talba ta' suġġett tad-data, l-awtorità destinatara għandha tirrettifika d-data personali tiegħu li ma tkunx kompluta, preċiża jew valida.

3.3 Thassir tad-data personali

Fuq talba ta' suġġett tad-data, l-awtorità destinatara għandha:

- thassar id-data personali dwaru li tkun ġiet ipproċessata b'mod li ma jkunx konformi mas-salvagwardji stabbiliti f'dan il-Protokoll;
- thassar id-data personali li tikkonċernah li ma tkunx għadha meħtieġa għall-finijiet li għalihom tkun ġiet ipproċessata legalment;
- twaqqaf l-ipproċessar tad-data personali jekk is-suġġett tad-data joġġezzjona għal raġunijiet relatati mas-sitwazzjoni partikolari tiegħu, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet legittimi konvinċenti għall-ipproċessar li jegħlbu l-interessi, id-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġett tad-data.

3.4 Proċeduri

⁵ Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

L-awtorità destinatarja għandha twieġeb fi żmien raġonevoli u xieraq, u fi kwalunkwe każ fi żmien xahar mit-talba, għal talbiet minn suġġett tad-data dwar l-aċċess għad-data personali tiegħu, jew ir-rettifika jew it-tħassir tagħha. L-awtorità destinatarja tista' tiegħu l-miżuri xierqa, bħall-impożizzjoni ta' tariffi raġonevoli biex tkopri l-kostijiet amministrattivi jew ir-rifjut li tiġi ssodisfata talba li tkun manifestament bla bażi jew eċċessiva.

Jekk it-talba ta' suġġett tad-data tiġi rrifjutata, l-awtorità destinatarja għandha tinforma lis-suġġett tad-data bir-raġunijiet għal dan ir-rifjut.

3.5 Limitazzjoni

Id-drittijiet previsti fil-punt 3 jistgħu jiġu limitati jekk tali restrizzjoni tkun prevista fil-liġi u tkun meħtieġa u proporzjonata f'soċjetà demokratika għall-prevenzjoni, għar-riċerka, għad-detezzjoni u għall-prosekuzzjoni ta' reati kriminali.

Dawk id-drittijiet jistgħu jiġu ristretti wkoll sabiex tiġi ssalvagwardjata funzjoni ta' sorveljanza, spezzjoni jew regolazzjoni marbuta, anki jekk okkażjonalment, mal-eżerċizzju tal-awtorità pubblika.

Jistgħu jkunu ristretti wkoll, taħt l-istess kundizzjonijiet, għall-protezzjoni tas-suġġett tad-data jew tad-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn.

4. Rimedju u sorveljanza indipendenti

4.1 Sorveljanza indipendenti

Il-konformità tal-ipproċessar tad-data personali ma' dan il-Protokoll għandha tkun soġġetta għal sorveljanza indipendenti minn korp estern jew intern li jeżerċita sorveljanza indipendenti u li jkollu setgħat ta' investigazzjoni u ta' rimedju.

4.2 Awtoritajiet ta' sorveljanza

Għall-Unjoni, tali kontroll għandu jiġi eżerċitat mill-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (EDPS), meta l-ipproċessar jaqta' taħt il-kompetenza tal-Kummissjoni jew tal-awtoritajiet nazzjonali ta' kontroll tal-protezzjoni tad-data tal-Istati Membri tal-Unjoni fejn l-ipproċessar tagħha jaqta' taħt il-kompetenza tal-Istat Membru tal-bandiera.

Għal São Tomé u Príncipe, l-Aġenzija Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Data Personali (ANPDP) hija kompetenti.

Skont il-każ, il-Kummissjoni Ewropea jew l-awtoritajiet imsemmija fit-tieni subparagrafu se jitrattaw u jsolvu b'mod effettiv u fil-hin l-ilmenti tal-persuni kkonċernati relatati mal-ipproċessar tad-data personali tagħhom fil-qafas ta' dan il-Protokoll.

4.3 Dritt ta' appell

Kull Parti għandha tiżgura li, skont l-ordni ġuridiku tagħha, suġġett tad-data li jqis li awtorità tkun naqset milli tikkonforma mas-salvagwardji stabbiliti fl-Artikolu 15 u f'dan l-Appendiċi, jew

li jqis li d-data personali tiegħu tkun soġġetta għal ksur, jista' jfittex rimedju kontra dik l-awtorità sa fejn ikun permess mid-dispożizzjonijiet legali applikabbli quddiem qorti jew korp ekwivalenti.

B'mod partikolari, kwalunkwe lment kontra waħda mill-awtoritajiet jista' jiġi indirizzat lill-EDPS, fil-każ tal-Kummissjoni Ewropea, u lill-[awtorità tal-pajjiż terz], fil-każ ta' São Tomé u Príncipe. Barra minn hekk, ċerti lmenti kontra waħda mill-awtoritajiet jistgħu jitressqu quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, fil-każ tal-Kummissjoni Ewropea, u quddiem it-tribunaux d'instance ta' São Tomé u Príncipe, fil-każ ta' São Tomé u Príncipe.

Fil-każ ta' tilwima jew ilment imressaq minn suġġett tad-data b'rabta mal-ipproċessar tad-data personali tiegħu kontra l-awtorità trasferenti, l-awtorità destinatarja jew iż-żewġ awtoritajiet, l-awtoritajiet għandhom jinfurmaw lil xulxin b'dan u jagħmlu kull sforz biex isolvu t-tilwima jew l-ilment b'mod amikevoli mill-aktar fis possibbli.

4.4 Skambju ta' informazzjoni

Il-Partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati dwar kwalunkwe lment li jirċievu dwar l-ipproċessar tad-data personali skont dan il-Protokoll u dwar ir-riżoluzzjoni tagħhom.

5. Rieżami

Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin bi kwalunkwe tibdil fil-legiżlazzjoni tagħhom li jkollu effett fuq l-ipproċessar tad-data personali. Kull Parti għandha twettaq eżamijiet perjodiċi tal-politiki u l-proċeduri tagħha stess li jimplimentaw l-Artikolu 15 dan l-Appendiċi u l-effettività tagħhom u, fuq talba raġonevoli ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha teżamina l-politiki u l-proċeduri tagħha dwar l-ipproċessar tad-data personali sabiex tivverifika u tikkonferma li s-salvagwardji previsti fl-Artikolu 15 u f'dan l-Appendiċi huma implimentati b'mod effettiv. Ir-riżultati tal-eżami għandhom jiġu kkomunikati lill-Parti li tagħmel it-talba.

Jekk ikun meħtieġ, huma għandhom jaqblu fil-Kumitat Kongunt dwar il-bidliet meħtieġa għal dan l-Appendiċi.

6. Sospensjoni tat-trasferiment

Meta l-Partijiet ma jkunux jistgħu jsolvu b'mod amikevoli tilwim dwar l-ipproċessar ta' data personali f'konformità ma' dan l-Appendiċi, il-Parti trasferenti tista' tissospendi jew ittemm it-trasferiment tad-data personali sakemm tqis li l-kwistjoni tkun giet ittrattata b'mod sodisfaċenti mill-Parti destinatarja. Id-data diġà trasferita għandha tkompli tigi pproċessata f'konformità ma' dan l-Appendiċi.

Appendiċi 7 Irkupru ta' fondi mħallsa indebitament

Il-proċedura għall-irkupru ta' ammonti mħallsa indebitament hija kif ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika formalment lil São Tomé u Príncipe bl-intenzjoni tagħha li tirkupra parti mill-pagament mhux ġustifikat tal-appoġġ settorjali, billi:

tindika l-ammont preċiż u l-elementi li juru li r-raġunijiet għall-irkupru previsti fl-Artikolu 6(11) ġew ikkostitwiti, u

tistieden lil São Tomé u Príncipe jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, jekk ikun hemm, fi żmien 45 jum mid-data tan-notifika.

Jekk il-Kummissjoni Ewropea tiddeċiedi li tkompli bil-proċedura ta' rkupru, hija għandha tinnotifika formalment lil São Tomé u Príncipe bid-deċiżjoni tagħha li tkompli l-proċedura ta' rkupru u toħroġ nota ta' debitu uffiċjali li tkun dovuta mal-hlas fi żmien 30 jum.

Huwa biss f'każijiet eċċezzjonali u debitament ġustifikati, jew fil-każ ta' żball, li l-Kummissjoni Ewropea tista' timmodifika l-ammont, il-limitu ta' żmien għall-pagament jew tirrifjuta l-irkupru, f'konformità mal-prinċipju ta' ġestjoni finanzjarja tajba u ta' proporzjonalità.